Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 67 (1949)

Heft: 179

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 179 Bern Mittwoch, 3. August 1949 — 67. Jahrgang — 67me année — Berne, mercredi 3 août 1949 **No 179**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 129795—129817.
BRB betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Korbwaren- und Rohrmöbelindustrie. ACF concernant le contrat collectif de travail pour l'industrie suisse de la vannerie et des meubles en jonc. DCF concernente il contratto collettivo di lavoro nell'industria dei lavori da panieraio e dei mobili di giunco.
DCF che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro nel mestiere del giardiniere.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Postscheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.
Separatabzüge der Verfügung Nr. 822 A/49 mit Warenlisten betreffend Umgestaltung der Preisüberwachung. Tirages à part des listes des marchandises et tarifs libérés du contrôle des prix (ordonnance no 822 A/49).

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Grüningen* (1677¹)

Gemeinschuldner: Wolf Otto, geb. 1922, von Pfäffikon (Zürich), Werkzeug- und Apparatebau, in Wolfhausen-Bubikon.
Eigentümer folgender Liegenschaft:
Wohnhaus mit mechanischer Werkstatt, unter Assek.-Nr. 172, seit 1947 für Fr. 43 800 assekuriert, mit:
zirka 13 Aren Grundfläche und Umgelände in Berlikon, Wolfhausen-Bubikon.
Datum der Konkurseröffnung: 1. Juli 1949.
Erste Gläubigerversammlung: 21. Juli 1949, 14.45 Uhr, im Gasthof «Bären», in Grüningen.
Eingabefrist: bis 13. August 1949; für Dienstbarkeiten: bis 8. August 1949.

Kt. Zürich *Konkursamt Küsnacht* (1880²)

Gemeinschuldner: Gfeller Fritz, Ingenieur, wohnhaft gewesen in Küsnacht, nun in Zürich 8, Inhaber der Einzelfirma Gfeller, Ingenieurbureau, Börsenstrasse 22 in Zürich 1.
Datum der Konkurseröffnung: 20. Mai 1949.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG (Verfügung des Konkursrichters vom 30. Juli 1949).
Eingabefrist: bis 23. August 1949.

Kt. Zürich *Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur* (1872²)

Ueber Hüppi Max, geb. 1917, von Winterthur und Gommiswald (Sankt Gallen), Bauunternehmer, wohnhaft Geiselweidstrasse 53 in Oberwinterthur, ist am 21. Juli 1949 der Konkurs eröffnet worden.
Die erste Gläubigerversammlung findet statt: Freitag, 12. August 1949, 15 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Oberwinterthur, in Winterthur, Turnerstrasse 1.
Eingabefrist: binnen 30 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 3. August 1949 an gerechnet. Die Forderungen (Wert 21. Juli 1949) oder Ansprüche sind unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem Konkursamt einzureichen.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (1624¹)

Konkursamtliche Liquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des Schmidiger Josef, gewesener Metzgermeister und Handelsmann, geb. 1901, von Flühli (Luzern), wohnhaft gewesen Stampfenbachstrasse 28 in Zürich 6.
Datum der Eröffnung: 24. Juni 1949.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 15. Juli 1949, nachmittags 3 Uhr, im Hotel «Krone Unterstrass», Schaffhauserstrasse 1, Zürich 6.
Eingabefrist: bis zum 6. August 1949.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Vorderland für das Konkursamt Hinterland* (1875)

Gemeinschuldner: Kellenberger-Rechsteiner Jakob, Textildruckerei, Furth, Urnäsch.
Konkurseröffnung: 26. Juli 1949.
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).
Eingabefrist: 20. August 1949.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Untertoggenburg, Flawil* (1887²)

Gemeinschuldner: Mäder Anton, Schuhhandlung, Oberuzwil.
Konkurseröffnung: 26. Juli 1949.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 8. August 1949, um 16.15 Uhr, im «Rössli», in Oberuzwil.
Eingabefrist für Forderungen: bis 3. September 1949.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 23. August 1949 betreffend nachstehende Liegenschaften:
Grundstück Nr. 172, Plan 4, Wohnhaus mit Laden und Schuhmacherwerkstätte Nr. 378, an der Kapellstrasse in Oberuzwil, versichert zum Verkehrswert von Fr. 33 600; Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten 318 m².
Grundstück Nr. 334, Plan 8, Wohnhaus Nr. 498, an der Neugasse, Oberuzwil, versichert zum Verkehrswert von Fr. 28 800; Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten 529 m².
Die bezüglichen Liegenschaftsbeschriebe liegen beim Konkursamt Untertoggenburg in Flawil zur Einsicht auf.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1868)

Deuxième sommation aux titulaires de servitudes

Faillite: Fonderie de Vernier-Genève S. A., fonte et commerce de tous métaux, La Renfile, Vernier-Genève.
Immeubles possédés par la faillie dans la commune de Vernier, parcelle No 5040, feuille 13, avec bâtiment No 278 et dépendances Nos 278 bis, 354, 355, 2235 et 2236.
Délai pour les productions des servitudes: 13 août 1949.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L.P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (1881)

Gemeinschuldner: Lüscher Heinrich, Schaffhauserstrasse 23, Zürich 6, Handel und Vertrieb von Neuheiten aller Art.
Datum der Konkurseröffnung: 14. Juli 1949.
Datum der Einstellung: 28. Juli 1949.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 13. August 1949 die Durchführung des Konkursverfahren begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Vevey* (1869)

Failli: Delpech Paul, textiles en gros, rue des Bosquets 5 à Vevey, actuellement rue de Romont 37 à Fribourg.
La faillite ouverte le 13 juillet 1949 a été suspendue, faute d'actif, le 27 juillet 1949.
Délai pour avancer les frais de continuation de la faillite: au 13 août 1949. (Avance requise: 500 fr.)

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Bassersdorf* (1831¹)

Auflegung von Kollokationsplan und Lastenverzeichnis

Im Konkurse über die Firma

Aktiengesellschaft C. Rüegger & Co.,

Herstellung und Vertrieb von Oelfeuerungen, Winterthurerstrasse 120, Wallisellen, liegen Kollokationsplan und Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung von Kollokationsplan und Lastenverzeichnis sind innert 10 Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. Juli 1949 an, mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Bülach anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (1854¹)

Kollokationsplan- und Inventarauflage sowie Offerte für Abtretung von Rechtsansprüchen

Im Konkurse über Bolli Willy, geb. 1910, von Altdorf (Schaffhausen), Kaufmann, Steinwiesstrasse 2 in Zürich 7, Inhaber der Einzelfirma Willy Bolli, Holzhandlung, Zürich 7, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar den Beteiligten beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Juli 1949 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden betreffend das Inventar und die Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich einzureichen.

Ebenfalls innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Hottingen-Zürich Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG zu stellen, bezgl. der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen, eines Verrechnungsanspruches und zwei Forderungsprozessen.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1816¹)

Auflegung von Kollokationsplan und Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG

Im summarischen Konkursverfahren über Höhn Fritz, von Wädenswil, wohnhaft an der Edenstrasse 1 in Zürich 3 (Inhaber der Einzelfirma Fritz Höhn, Leder- und Furniturenhandlung, Neumarkt 3, Zürich 1), liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit Eigentumsansprachen den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 6. August 1949 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich im Doppel einzureichen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert gleicher Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen beim Konkursamt Wiedikon-Zürich anhängig zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1870)

Auflage des Inventars und Fristansetzung zur Stellung von Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG

Im Konkurse über die Jweg AG., Fabrikation von und Handel mit Metall-, Textil- und Lederwaren sowie Neuheiten aller Art usw., mit Sitz in Zürich 1, Strehlgasse 1, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung der Auflegung (siehe Schweizerisches Handelsamtsblatt vom 3. August 1949) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Sodann sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der gleichen Frist (bis 13. August 1949) Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG dem Konkursamt Zürich (Altstadt) schriftlich einzureichen, speziell bezüglich des Eintrittes in den bestehenden Prozess von Herrn Rob. Koch gegen die Gemeinschuldnerin betr. Forderung von Fr. 538.05, nebst Kosten usw. Kollokationsplan Nr. 29.

Zürich, den 28. Juli 1949.

Konkursverwaltung im Konkurse über die Jweg AG.:
Konkursamt Zürich (Altstadt), P. Fischer, Notar.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1888)

Gemeinschuldner: Herrmann-Meyer Albert, Inhaber der Firma «A. Herrmann, vorm. Herrmann & Tomek», Spenglerei und Installationen, Klingenthalstrasse 55, Basel, Kollektivgesellschafter der Firma «Tomek & Co.».

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1889)

Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldner: Klumpp-Tarnutzer Konrad, Inhaber der Firma «K. Klumpp», Wirtschaftsbetrieb, Isteinerstrasse 70, Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1890)

Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldner: Roth & David, Bankgeschäft, Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1876)

Failli: Agassis Henri, mécanicien, La Sallaz sur Lausanne.

Date du dépôt: le 3 août 1949.

Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, Art. 49 Ord. de 1911: le 13 août 1949; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé, Art. 32 §2 de l'Ord., de 1911.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (1877)

Failli: Tissot Eric-Henri, épicerie et commerce de légumes, rue du Temple Allemand 1, à La Chaux-de-Fonds.

L'état de collocation de la faillite susindiquée est déposé à l'office précité où il peut être consulté.

Les actions en contestation ou rectification doivent être introduites dans les dix jours à dater du 3 août 1949, soit jusqu'au 13 août 1949, inclusivement, sinon le dit état sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1871)

Das Konkursverfahren über die Lippuner & Co. AG., Artikel der Damenbekleidung, Talacker 41, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 28. Juli 1949 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Gaster, Weesen* (1882)

Das Konkursverfahren über Kobler Viktor, 1921, von Oberriet (St. Gallen), Schreiner, Starrberg, Benken, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 27. Juli 1949 als geschlossen erklärt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Höngg-Zürich* (1886)

Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung

Im Konkurs über Bissegger Ernst, Baumeister, Winterthurerstrasse 320, Zürich 11, gelangt im Auftrage des Konkursamtes Schwamendingen-Zürich Mittwoch, den 17. August 1949, 15 Uhr, im Restaurant «Freihof», Oberengstringen, auf einmalige öffentliche Versteigerung:

Kataster-Nr. 651

1 Einfamilienhaus, freistehend, Assek.-Nr. 222, Plan 1, für Fr. 52 000 versichert (1946), mit

7 Aren 09 m² Grundfläche, Hofraum und Garten an der Talstrasse, in Oberengstringen.

Konkursamtliche Schatzung	Fr. 52 160
Steigerungsanzahlung	Fr. 5 000

Die Steigerungsbedingungen liegen auf dem unterzeichneten Amt vom 3. bis 16. August 1949 auf.

Zürich-Höngg, 3. August 1949.

Konkursamt Höngg-Zürich: W. Hänseler, Notar.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Graubünden *Konkurskreis Oberengadin* (1883)

Schuldner: Akeret H., Dekorations- und Raumkunst, St. Moritz.

Datum der Stundungsbewilligung durch die Nachlassbehörde Oberengadin: 28. Juli 1949.

Dauer der Stundung: zwei Monate, d. h. bis zum 28. September 1949.

Sachwalter: Dr. Chasper Vonmoos, Betreibungsamt Oberengadin, St. Moritz.

Eingabefrist: binnen 20 Tagen seit dem Erscheinen dieser Publikation. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 28. Juli 1949, bei der Sachwalterschaft anzumelden.

Bever, 2. August 1949. Für die Nachlassbehörde Oberengadin, der Präsident: Otto Michel.

Kt. Aargau *Konkurskreis Kulm* (1891)

Schuldnerin: Haller E. & A., Kollektivgesellschaft, Zigarrenfabrik, in Zetzwil.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Kulm: 21. Juli 1949.

Dauer der Nachlaßstundung: 4 Monate.

Sachwalter: M. Suter, Notar, Reinach.

Eingabefrist: bis zum 31. August 1949. Die Gläubiger der Schuldnerin werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen auf den 21. Juli 1949 abgerechnet beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Montag, den 3. Oktober 1949, 14 Uhr, im Gasthof «Zum Bären», in Zetzwil.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Verhandlung, beim Sachwalter.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Vevey* (1884)

Débitrice: Dupertuis Marthe, Mme, café du Faubourg, rue St-Antoine, à Vevey.

Date de la décision accordant le sursis: le 19 juillet 1949.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis: M. Adolphe Henny, préposé aux faillites, Vevey.

Expiration du délai des productions: le 23 août 1949.

Assemblée des créanciers: le mercredi 12 octobre 1949, à 15 heures, à la Maison de ville de Vevey, salle N° 1.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 1er octobre 1949.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Vevey* (1885)

Débitrice: Roy Georges & Cie., importation et exportation, Le Rialto, Vevey.

Date de la décision accordant le sursis: le 29 juillet 1949.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis: M. Adolphe Henny, préposé aux faillites, Vevey.

Expiration du délai des productions: le 23 août 1949.

Assemblée des créanciers: le mercredi 12 octobre 1949, à 15 heures 30, à la Maison de ville de Vevey, salle N° 1.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 1er octobre 1949.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Solothurn *Richteramt Solothurn-Lebern, Solothurn* (1878)

Den Gläubigern des Bütikofer Alfred, gew. Wirt «Zur Krone», in Selzach, zurzeit in Bern, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass zur Verhandlung über den vom Schuldner vorgelegten Nachlassvertrag Termin angesetzt ist auf Freitag, den 26. August 1949, vormittags 11.15 Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern nach Solothurn (Amthaus 1. Stock).

Einwendungen können bei der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich angebracht werden.

Solothurn, den 29. Juli 1949.

Der Amtsgerichtspräsident von Solothurn-Lebern: Kurt.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG. 306. 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

Ct. du Valais *Juge-instructeur, Sierre* (1879)

Le juge instructeur du district de Sierre rend notoire qu'en séance du 21 juillet 1949 il a prononcé l'homologation du concordat proposé à ses créanciers par

Panchaud de Bottens Sophie-Angélique, Mme

Sierre, le 1er août 1949. P. Devantéry.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

21. Juli 1949. Waren aller Art.
E. Furrer G. m. b. H., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. Juli 1949 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Gegenstand der Gesellschaft ist der Einzelhandel mit Waren aller Art. Das Stammkapital beträgt Fr. 30 000. Gesellschafter sind die Kollektivgesellschaft «Gebrüder Bollier», in Adliswil, mit einer Stammeinlage von Franken 25 000, und Emil Furrer, von Zürich, in Zürich 11, mit einer Stammeinlage von Fr. 5000. Die Gesellschaft übernimmt Waren, Mobiliar und Geschäftsmaterial gemäss besonderen bei den Gründungsakten liegenden Verzeichnissen zum Preise von Fr. 15 000, welcher voll auf das Stammkapital in Anrechnung gebracht wird. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Jakob Bollier, von und in Adliswil, und der Gesellschafter Emil Furrer. Domizil: Bäckerstrasse 22, in Zürich 4 (bei E. Furrer).

29. Juli 1949.
Maggi-Unternehmungen A. G. (Entreprises Maggi S. A.) (Imprese Maggi S. A.) (Maggi Enterprises Ltd.) (Empresas Maggi S. A.), in Kempttal, Gemeinde Lindau (SHAB. Nr. 124 vom 30. Mai 1949, Seite 1438). Die Generalversammlung vom 1. Juli 1949 hat die Statuten abgeändert. Die eintragspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Der Vizepräsident des Verwaltungsrates Cyril de Brocq Pepin wohnt in St-Légier.

29. Juli 1949. Kaffee, Fett, Oel.
Hans Hemmi, in Zürich (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1947, Seite 449), Kaffee, Kochfett und Oele en gros usw. Der Inhaber Hans Hemmi ist gestorben. Ueber die Weiterführung des Geschäftes haben die Erben noch nicht entschieden. Die Prokura von Anna Bolli-Hemmi ist erloschen. Einzelprokura ist erteilt an Theodor Isler, von und in Zürich.

29. Juli 1949.
Schweizerische Nationalbank (Banque nationale suisse) (Banca nazionale svizzera), Aktiengesellschaft mit Sitz des Direktoriums in Zürich 1 (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1949, Seite 14) und rechtlichem und administrativem Sitz in Bern. Kollektivprokura für den Sitz Zürich ist erteilt worden an Adolf Bertschinger, von Wetzikon, in Dübendorf.

29. Juli 1949.
Feinstahl A.-G. (Finesteel Ltd.) (Finesteel S. A.), in Zürich 8 (SHAB. Nr. 253 vom 28. Oktober 1948, Seite 2901), Erzeugnisse von Bergwerken usw. Erwin Cramer, Mitglied des Verwaltungsrates, ist zugleich Direktor mit Kollektivunterschrift.

29. Juli 1949. Buchhandlung.
Dr. Bruno Stadelmann, in Zürich (SHAB. Nr. 284 vom 3. Dezember 1938, Seite 2581), Buchhandlung usw. Neues Geschäftslokal: Mühlegasse 13.

29. Juli 1949. Chemisch-technische Produkte.
F. Aschwanden, in Dietlikon. Inhaber dieser Firma ist Franz Aschwanden, von Isenthal (Uri), in Dietlikon. Einzelprokura ist erteilt an Hugo Morf, von und in Regensdorf. Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten. An der Bahnhofstrasse.

29. Juli 1949. Drogen usw.
Frau Anny Specker-Bauer, in Meilen. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung ihres Ehemannes, gemäss Art. 167 ZGB Anna Specker, geb. Bauer, von Zürich, in Meilen. Handel mit Drogen und Plastikartikeln. In Toggwil.

29. Juli 1949. Tapezierer.
Rudolf Jäger, in Adliswil (SHAB. Nr. 157 vom 8. Juli 1940, Seite 1229), Tapezierer- und Dekorationsgeschäft. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Geschäftsaufgabe erloschen.

29. Juli 1949. Sperrholzplatten.
J. Heinrich Schaub, in Zürich (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1936, Seite 1301), Handel mit Sperrholzplatten. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 6. Juli 1949 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

29. Juli 1949. Schuhwaren.
J. Wunder & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1947, Seite 172), Schuhwaren. Diese Gesellschaft hat sich infolge Todes der Gesellschafterin Josephine Wunder aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

29. Juli 1949. Antriebsorgane usw.
A. Friedr. Flender & Co., Bocholt, Zweigniederlassung Küsnacht, in Küsnacht (SHAB. Nr. 255 vom 1. November 1943, Seite 2445), Herstellung und Vertrieb aller Arten von Antriebsorganen usw., Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz unter der Firma «A. Friedr. Flender & Co.», in Bocholt. Da die Zweigniederlassung zu bestehen aufgehört hat, wird die Firma in Anwendung von Art. 77, Abs. II, lit. b HRV von Amtes wegen gelöscht.

29. Juli 1949.
Mario Magni-Jauch Aktiengesellschaft Schuhreparaturwerkstätte Zürich, in Zürich 10 (SHAB. Nr. 202 vom 31. August 1937, Seite 2006). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 28. März 1949 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

30. Juli 1949. Musik- und Bühnenverlag.
Edition Turicaphon A.G., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1947, Seite 861), Musik- und Bühnenverlag. Neues Geschäftslokal: Stauffacherquai Nr. 40 in Zürich 4 (bei der «Edifo Société Internationale pour les éditions et pour la perception des droits d'auteur S.A.»).

30. Juli 1949.
Kaspar & Co., Furnituren und Beschläge, in Zürich 11, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 38 vom 16. Februar 1948, Seite 470), Furnituren und Beschläge für die Lederindustrie usw. Neues Geschäftslokal: Ohmstrasse 22 in Zürich 11.

30. Juli 1949.
Metallwaren & Apparatebau A.G., in Zürich 9 (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1948, Seite 2298). Louis Berner und Ernst Manz sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Rolf Kaspar ist jetzt einziges Verwaltungsratsmitglied und führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Neues Geschäftslokal: Ohmstrasse 22 in Zürich 11 (bei «Kaspar & Co., Furnituren und Beschläge»).

30. Juli 1949.
Holz-Contor A.-G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 183 vom 8. August 1947, Seite 2278). Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Kurt Lieser, britischer Staatsangehöriger, in London.

1. August 1949.
Genossenschaft zur Vermietung von Ferienhäusern, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 29 vom 4. Februar 1949, Seite 348). Die Generalversammlung vom 12. April 1949 hat die Statuten abgeändert. Die der Eintragung unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch keine Aenderung. Ernst F. Müller ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Edgar Gurzeler ist nicht mehr Beisitzer, sondern Sekretär. Neu sind in die Verwaltung gewählt worden Dr. Siegmund Schönberg-Strauss, von und in Basel, als Präsident, Severo Puppato, von und in Zürich, Paul Borer, von Kleinlützel, in Basel, und Gottfried Huez, von Hochdorf und Basel, in Basel. Präsident Dr. Siegmund Schönberg-Strauss oder Vizepräsident Max Widmer führen Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Verwaltungsmitglieder, nämlich: Paul Kegreiss, Edgar Gurzeler, Severo Puppato, Paul Borer und Gottfried Huez. Neues Rechtsdomizil: Lintheschergasse 3, in Zürich 1 (bei der Hypothekar- und Gewerbebank A.-G.).

1. August 1949.
«The Central European Times» Verlags A.-G. in Liq. («The Central European Times» Publishing Ltd. in liq.) («The Central European Times» Editions S. A. en liq.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1949, Seite 1158). Die Generalversammlung vom 2. Mai 1949 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Auflösung wird widerrufen. Die Firma lautet nun **«The Central European Times» Verlags A. G. («The Central European Times» Publishing Co. Ltd.) («The Central European» Editions S. A.).** Das Grundkapital ist voll liberiert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Dr. Hans Girsberger zeichnet nicht mehr als Liquidator. Er führt wieder Einzelunterschrift als einziges Mitglied des Verwaltungsrates.

1. August 1949. Rohseide usw.
Abegg u. Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1949, Seite 441), Handel mit Rohseide usw. Einzelprokura ist erteilt an Karl Alexander Honegger, von Rüti (Zürich), in Zürich.

1. August 1949. Waren aller Art.
Hans Kreis, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hans Kreis, von Zihlschlacht (Thurgau), in Zürich 1. Import und Export von Waren aller Art. Predigergasse 9.

1. August 1949. Dübel, Werkzeuge usw.
Willy Egli, in Zürich (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1948, Seite 569), Fabrikation von und Handel mit Dübeln usw. Die Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Kommanditgesellschaft «Willy Egli & Co.», in Zürich 2, erloschen.

1. August 1949. Dübel, Werkzeuge usw.
Willy Egli & Co., in Zürich 2. Unter dieser Firma sind Wilhelm Egli, von Zürich und Dürnten, in Zollikon, und Hans E. Fischer, von Zürich, in Zürich 8, als unbeschränkt haftende Gesellschafter, und Martha Egli, geb. Fischer, von Zürich und Dürnten, in Zollikon, als Kommanditärin mit einer Kommanditsumme von Fr. 20 000 eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1949 ihren Anfang genommen hat und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Willy Egli», in Zürich, übernahm. Bezüglich der Gesellschafter Wilhelm und Martha Egli-Fischer ist die Zustimmung im Sinne von Art. 177, Abs. 2 und 3 ZGB am 11. Juli 1949 erteilt worden. Einzelprokura ist erteilt an die Kommanditärin Martha Egli-Fischer. Fabrikation von und Handel mit Dübeln, Werkzeugen und technischen Bedarfsartikeln; Import und Handel mit Spezialartikeln der Radiobranche. Gotthardstrasse 6 (Claridenhof).

1. August 1949.
Allgemeine Baugenossenschaft Altstetten, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1948, Seite 1022). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 12. Juli 1949 ist diese Genossenschaft aufgelöst worden. Die Liquidation wird unter der Firma **Allgemeine Baugenossenschaft Altstetten in Liq.** durchgeführt. Zum Liquidator mit Einzelunterschrift ist ernannt worden Dr. Hans Glarner, von und in Zürich. Die Unterschriften der Vorstandsmitglieder Carl Forster und Jakob Hug sind erloschen.

1. August 1949.
Haftuag Aktiengesellschaft für Handels- und Finanz-Geschäfte, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 14 vom 19. Januar 1948, Seite 173). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 19. Juli 1949 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation wird unter der Firma **Haftuag Aktiengesellschaft für Handels- und Finanz-Geschäfte in Liquidation** durchgeführt. Liquidatorin ist die «Lombardbank Aktiengesellschaft», in Zürich 1. Die Unterschriften der Verwaltungsratsmitglieder Dr. Max Schneider und Dr. Hans Münch sind erloschen.

1. August 1949. Beteiligungen usw.
MEAG Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 125 vom 31. Mai 1949, Seite 1450), Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmungen usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 19. Juli 1949 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation wird unter der Firma **MEAG Aktiengesellschaft in Liquidation** durchgeführt. Liquidatorin ist die «Lombardbank Aktiengesellschaft», in Zürich 1. Die Unterschrift des Verwaltungsratsmitgliedes Dr. Hans Münch ist erloschen.

1. August 1949. Beteiligungen usw.
Miles A.-G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 125 vom 31. Mai 1949, Seite 1450), Erwerb und dauernde Verwaltung von eigenen Beteiligungen an andern Unternehmungen usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom

19. Juli 1949 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation wird unter der Firma **Miles A.-G. Zürich in Liquidation** durchgeführt. Liquidatorin ist die «Lombardbank Aktiengesellschaft», in Zürich 1. Die Unterschrift des Verwaltungsratsmitgliedes Dr. Hans Münch ist erloschen.

1. August 1949. Bureaubedarfsartikel.
Hans Sigg, in Winterthur (SHAB. Nr. 28 vom 5. Februar 1942, Seite 269), Handel mit Bureaubedarfsartikeln. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

1. August 1949. Kohlen, Säcke.
Schneller & Cie., in Zürich 3, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 92 vom 23. April 1942, Seite 929), Kohlen- und Sackhandlung. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

30. Juli 1949. Kolonialwaren.
Ernst Andres, in Langenthal, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1930, Seite 2166). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

30. Juli 1949. Kolonialwaren.
Frau Andres, in Langenthal. Inhaberin der Firma ist Hanna Andres-Glur, Ernsts sel. Witwe, von Graben bei Herzogenbuchsee, in Langenthal. Einzelprokura wird erteilt an Willy Andres, von Graben bei Herzogenbuchsee, in Langenthal. Kolonialwarenhandlung. Jurastrasse 12.

Bureau Bern

29. Juli 1949. Bureaumöbel, Bureaueinrichtungen.
«Büfag» K. Bertschmann & Co., in Bern, An- und Verkauf von Bureaumöbeln, Vertrieb von verwandten Erzeugnissen der Bureaueinrichtungsbranche usw. (SHAB. Nr. 233 vom 6. Oktober 1947, Seite 2918), Kommanditgesellschaft. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Karl Bertschmann wohnt nun in Bern.

29. Juli 1949.
Möbelhaus Tschudin, in Bern (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1948, Seite 2934). Die Inhaberin Martha Tschudin-Odermatt heisst nun infolge Heirat Martha Kotlaris; sie behält jedoch das Bürgerrecht von Bonfol. Der Ehemann Anatole Kotlaris, von Russland, in Bern, mit welchem sie unter Gütertrennung lebt, hat die Zustimmung zum Geschäftsbetrieb gegeben.

29. Juli 1949. Reklameatelier, Orientierungspläne.
Ori, Rüfenacht & Tschannen, in Bern. Hans Max Rüfenacht, von Hasle bei Burgdorf, und Theodor Walter Tschannen, von Radelfingen, beide in Bern, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juni 1949 begonnen hat. Technisches Reklame-Atelier, Fabrikation und Vertrieb von automatischen Orientierungsplänen. Freiburgstrasse 48.

29. Juli 1949. Chemisch-technische Produkte.
A. Binder, in Bern, Vertretungen von chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1946, Seite 3007). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

30. Juli 1949. Apotheke, Drogerie.
Alphons Hörning A. G., in Bern, Apotheke und Drogerie (SHAB. Nr. 86 vom 12. April 1949, Seite 971). Kollektivprokura wird erteilt an Lise Jeanrenaud, von Môtiers (Neuenburg), in Bern. Sie zeichnet kollektiv mit einem bisherigen Prokuristen oder dem Präsidenten Walter Hörning.

Bureau Burgdorf

28. Juli 1949.
Alpgenossenschaft Sangetel, in Heimiswil. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche bezweckt, durch Erwerbung zu Eigentum und Bewirtschaftung der Alp «Sangetel», Gemeinde Aedermannsdorf (Solothurn) sowie eventuell anderer Liegenschaften ihren Mitgliedern zu ermöglichen, ihre Viehware und Pferde auf rationelle Weise zu sömmern, eventuell zu wintern. Als Rindvieh wird nur solches der Simmentaler-Fleckviehrasse angenommen. Die Statuten datieren vom 11. Oktober 1947. Für die Verbindlichkeiten haftet nur das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit ist ausgeschlossen. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Amtsanzeiger von Burgdorf und Umgebung» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern, nämlich dem Präsidenten, dem Alpmeister, zugleich Vizepräsidenten, dem Kassier, dem Sekretär und einem Beisitzer. Der Präsident, der Alpmeister und der Sekretär führen Unterschrift zu zweien. Präsident ist Walter Widmer, von Heimiswil, in Busswil; Alpmeister und Vizepräsident ist Jakob Eggimann, von Sumiswald, in Stöckern und Sekretär Hans Tribolet, von Tschugg, im Ried, alle in der Gemeinde Heimiswil.

29. Juli 1949.
Bethli Ramseyer-Niffenegger, Tricot-Mode, in Oberburg, Handel mit Wollwaren, speziell mit Trikotartikeln (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1949). Einzelprokura wurde erteilt an Hans Ramseyer, von Eggiwil, in Oberburg. In die Geschäftsnatur wird aufgenommen: Handel mit Damenwäsche.

Bureau de Moutier

26 juillet 1949.
Société coopérative de construction des employés de la Maison de Santé de Bellelay, à Bellelay, commune de Saicourt. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but de procurer à ses membres des logements sains, pratiques et à bon marché. Elle cherche à atteindre son but par l'achat de terrains ou l'obtention de droits de superficie et la construction de maisons d'habitation et en louant ou vendant ces maisons à ses membres, en exclusant dans ses contrats avec ceux-ci tout esprit de spéculation. Les statuts portent la date du 22 juin 1949. Les parts sociales s'élèvent à 100 fr. chacune. Les sociétaires sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements de la société, lesquels sont uniquement garantis par la fortune sociale. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité composé d'un président et de quatre membres élus par l'assemblée générale. Le comité s'organise lui-même en nommant son vice-président, son secrétaire et son caissier. La société est engagée par la signature collective du président avec le secrétaire ou le caissier. Fritz Bangerter, de Lyss, au Fuet, commune de Saicourt, président; Pierre Stéhly, de Miécourt, à Lajoux, est secrétaire, et Hans Strebel, de Mägenwil, à Tavannes, est caissier.

Bureau de Porrentruy

27 juillet 1949. Terminage de mouvements d'horlogerie.
Joseph Rossé, à Alle. Le chef de la maison est Joseph Rossé-Riat, fils de Joseph, de et à Alle. Terminage de mouvements d'horlogerie.

Bureau Wangen a. d. A.

28. Juli 1949. Spenglerei, sanitäre Installationen.
Kohl & Co., in Wiedlisbach. Albert Kohl, von und in Wiedlisbach, und Hans Meyer, von Buchs (Luzern), in Deitingen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 15. Juli 1949 begonnen hat. Spenglerei und sanitäre Installationen.

29. Juli 1949. Transporte usw.
Fritz Hasler-Steinmann, in Herzogenbuchsee, Fuhrhalterei, Autotransporte von Sachen (SHAB. Nr. 151 vom 1. Juli 1948, Seite 1850). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Witwe Hasler», in Herzogenbuchsee, übernommen.

29. Juli 1949. Transporte usw.
Witwe Hasler, in Herzogenbuchsee. Inhaberin der Firma ist Witwe Marie Hasler, geb. Steinmann, von Leimiswil, in Herzogenbuchsee. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Fritz Hasler-Steinmann», in Herzogenbuchsee. Die Firma erteilt Einzelprokura an Hans Hasler, von Leimiswil, in Herzogenbuchsee. Fuhrhalterei und Autotransporte von Sachen. Hintergasse.

Luzern — Lucerne — Lucerna

28. Juli 1949. Kolonialwaren.
Anton Egli, in Buchrain. Inhaber dieser Firma ist Anton Egli, von Buttisholz und Oberkirch, in Buchrain. Kolonialwarenhandlung.

28. Juli 1949. Schreinerei.
Josef Egli, in Buchrain. Inhaber dieser Firma ist Josef Egli, von Buttisholz und Oberkirch, in Buchrain. Mechanische Schreinerei.

28. Juli 1949. Ofenbau.
Ammann, in Hochdorf, Ofenbau (SHAB. Nr. 97 vom 26. April 1944, Seite 951). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

28. Juli 1949. Gasthaus.
Frau B. Graber, bisher in Interlaken (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1947, Seite 1844). Die Inhaberin Berta Graber-Vanoni, von Rohrbachgraben (Bern), hat, mit Zustimmung des Ehemannes, den persönlichen und Geschäftssitz nach Kriens verlegt und verzeigt als Geschäftsnatur: Betrieb des Gasthauses «Central».

28. Juli 1949. Biskuits usw.
Willy Haegeli A.G. Luzern, in Liq., in Luzern, Biskuits usw. (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1949, Seite 227). Diese Aktiengesellschaft ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Uri — Uri — Uri

28. Juli 1949.
Drahtseilgenossenschaft Ebnet-Surenen, in Attinghausen. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie hat den Zweck, die bestehende Luftseilbahn von Niedersurenen nach der Ebnetalp käuflich zu erwerben und für die Beförderung von Waren und Materialien in Betrieb zu nehmen. Die Statuten datieren vom 9. Dezember 1945 und wurden am 25. Juli 1949 revidiert. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 100. Jede persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Amtsblatt des Kantons Uri» und in den gesetzlich vorgesehenen Fällen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus drei Mitgliedern. Diese vertreten die Genossenschaft durch Kollektivunterschrift zu zweien. Der Verwaltungsrat besteht aus: Johann Dittli, von und in Attinghausen, Präsident; Anton Zurfluh, von und in Attinghausen, Kassier, und Pius Gamma, von und in Schattdorf, Sekretär. Domizil: beim Präsidenten.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

28. Juli 1949.
Agnes Egli-Blättler, Leinen- und Baumwollfabrikate, Hergiswil a. S., in Hergiswil (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1941, Seite 1336). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

29. Juli 1949.
Adacher, Bootswerfte, in Stansstad, Fabrikation von Booten und Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1935, Seite 216). Die Firma wird infolge Wegzuges der Inhaberin gemäss Art. 68 HRegV. von Amtes wegen gelöscht.

29. Juli 1949. Weine.
Emil Bussmann, in Hergiswil, Handel mit Weinen (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1945, Seite 2771). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gemäss Art. 68 HRegV. von Amtes wegen gelöscht.

29. Juli 1949. Chemisch-technische Produkte.
Frau J. Bossert, in Hergiswil, chemisch-technische Produkte (SHAB. Nr. 117 vom 20. Mai 1944, Seite 1139). Die Firma wird infolge Wegzuges der Inhaberin gemäss Art. 68 HRegV. von Amtes wegen gelöscht.

29. Juli 1949.
Frau Marie App, chemische Produkte, in Beckenried (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1936, Seite 91). Die Firma wird infolge Wegzuges der Inhaberin gemäss Art. 68 HRegV. von Amtes wegen gelöscht.

29. Juli 1949. Extensionsapparate.
Frau M. Rohrer-Graf, «Chirurga», in Beckenried, Herstellung von Arm- und Fingerbruch-Extensionsapparaten (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1945, Seite 1851). Die Firma wird infolge Wegzuges der Inhaberin gemäss Art. 68 HRegV. von Amtes wegen gelöscht.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau Murten (Bezirk See)

27. Juli 1949. Lebensmittel usw.
Frupo G.m.b.H., bisher in Greng, Fabrikation von und Handel mit Lebensmitteln aller Art und Fruchtprodukten (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1948, Seite 2586). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung der Gesellschafter vom 15. Juni 1949 hat die Gesellschaft ihren Sitz nach Murten verlegt. Die Statuten sind entsprechend revidiert worden. Geschäftslokal: deutsche Kirchgasse 129.

28. Juli 1949. Gebäck, Nährmittel usw.
Roland Murten A.G., in Murten (SHAB. Nr. 239 vom 14. Dezember 1948, Seite 3382). Der Verwaltungsrat besteht aus: Wolfgang Studer, von Wölflinswil (Aargau), in Basel, Präsident; Dr. Fritz Dobler, Vizepräsident (bisher Mitglied); Alexander Schöffler (bisher) und Heinz Schöffler, von Basel, in Murten. Wolfgang Studer ist zugleich Delegierter des Verwaltungsrates und Direktor. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit Heinz Schöffler und den bisherigen Zeichnungsberechtigten. Leopold Schöffler ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegstellen

27. Juli 1949.

Hilfs- und Pensionskasse der Angestellten der Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G., in Gerlafingen (SHAB. Nr. 227 vom 29. September 1943, Seite 2171). Gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 13. November 1948 hat die Genossenschaft ihre Statuten revidiert. Organe der Genossenschaft sind die Generalversammlung, die Delegiertenversammlung, die Verwaltung und die Kontrollstelle. Die Verwaltung bestcht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dcm Aktuar und dem Kassier. Es sind dies: Ernst Bacchi, Präsident; Josef Haefeli, Vizepräsident; Paul Portmann, Aktuar und Franz Luterbacher, Kassicr, alle bisher. Sie zeichnen zu zweien.

Bureau Stadt Solothurn

29. Juli 1949. Fernmeldetechnik.

Autophon A. G., in Solothurn, Fabrikation und Vertrieb von Apparaten dcr gesamten Fernmeldetechnik usw. (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1949, Seite 1219). Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Hermann Suter, von Gipf, in Zürich; Otto Tschumi, von Wolfisberg (Bern), in Solothurn, und Olive Hammer, geb. Rüegg, von Langendorf, in Solothurn. Hermann Suter und Otto Tschumi, zugleich Direktoren, zeichnen weiterhin zu zweien.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

28. Juli 1949. Bebc-Artikel.

Frau M. Zimmermann, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Margaretha Zimmermann-Knecht, von Ebikon, in Basel. Der Ehemann stimmt zu. Handel mit Bebé-Artikeln und Kinderwagen. Nauenstrasse 83.

28. Juli 1949. Immobilien.

Neuer Liechtenstein A.G., in Basel, Ankauf von Terrain usw. (SHAB. Nr. 303 vom 26. Dezember 1944, Seite 2847). Aus dem Verwaltungsrat ist Witwe Ida Gsell-Heldt infolge Todes ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Dr. Arthur Breitler, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift.

28. Juli 1949.

S.A. des Produits Réfractaires (A.G. für feuerfestes Material) (Refractory Products Ltd.) (S.A. per Prodotti Refrattari), in Basel (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1948, Seite 2452). Das Aktienkapital von Fr. 250 000 ist nun voll einbezahlt. Der Direktor Max Brik wohnt jetzt in Muttenz.

28. Juli 1949.

Basilisk Bau A.G., in Basel, Kauf von Grundstücken usw. (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1946, Seite 512). Neues Domizil: Lautengartenstrasse 12.

29. Juli 1949. Isolierungen.

H. Eschbach, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Eschbach-Maurer, von Diegten, in Basel. Isolierungen. Lehenmattstrasse 196.

29. Juli 1949. Messerschmiedwaren usw.

Jundt & Co., in Basel, Kommanditgesellschaft, Handel mit Messerschmiedwaren usw. (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1948, Seite 3383). Neues Domizil: Kaltbrunnenstrasse 1.

28. Juli 1949. Lebensmittel.

Mela A.G., in Basel, Import von Lebensmitteln usw. (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1949, Seite 1117). In der Generalversammlung vom 26. Juli 1949 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 50 000 wurde durch Ausgabe von 50 neuen Aktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Das Erhöhungskapital wurde durch Verrechnung liberiert.

29. Juli 1949.

ABAG, Asphalt- und Beton A.G., in Basel, Ausführung von Bauarbeiten usw. (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1949, Seite 1539). Die Prokura des Hans Walter ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Karl de Vries, von Zürich, in Basel. Er zeichnet zu zweien.

29. Juli 1949. Sperrplatten usw.

Stumm & Cie., in Basel, Kommanditgesellschaft, Handel mit Sperrplatten usw. (SHAB. Nr. 293 vom 15. Dezember 1947, Seite 3699). Die Prokura des Gotthold Frei ist erloschen.

29. Juli 1949.

Sterbintex, Internationale Transport A.G. Basel (Sterbintex, Transports Internationaux S.A. Bâle) (Sterbintex, International Shipping and Forwarding Agents Ltd. Basle), in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 27. Juli 1949 eine Aktiengesellschaft zur Vornahme internationaler Transporte aller Art und der damit zusammenhängenden Transaktionen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Hierauf sind Fr. 25 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehören an: Dr. Alfred Justitz-Stillez, von und in Basel, als Präsident mit Einzelunterschrift; Engel Pouderoyen-Geleynse, niederländischer Staatsangehöriger, in Amsterdam, und Max Haas-Bühler, von und in Basel; diese zeichnen zu zweien. Domizil: Hafenstrasse 13.

29. Juli 1949. Immobilien.

Liechtenfelser Hof A.G., in Basel (SHAB. Nr. 169 vom 22. Juli 1949, Seite 1947). Aus dem Verwaltungsrat ist Fritz Paul Zehntner ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Dr. Peter Lotz-Von-der Mühll, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift.

30. Juli 1949.

Eisenbahner-Baugenossenschaft Basel (E.B.G.), in Basel (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1948, Seite 1951). Aus der Verwaltung ist Joseph Wipfli-Imhof ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Walter Breu-Kofmehl, von Obcregg (Appenzell I.-Rh.), in Basel. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

30. Juli 1949. Textildruckerei.

Jakob Kellenberger, in Urnäsch, Textildruckerei (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1946, Seite 2220). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe von Amtes wegen gelöscht (Verfügung des Regierungsrates des Kantons Appenzell A.-Rh. vom 14. Juli 1949).

Graubünden — Grisons — Grigioni

20 luglio 1949. Partecipazioni.

Società Anonima Noghe, con sede in Coira. Mediante atto notarile in data 11 luglio 1949 si è costituita una società anonima, i cui statuti portano la stessa data. Scopo della società è il commercio di ogni genere, nonchè la trattazione di affari immobiliari e finanziari, in proprio e per conto di terzi, anche assumendo partecipazioni in altre società svizzere e straniere. Il capitale sociale è di 150 000 fr., diviso in 150 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Le comunicazioni agli azionisti saranno fatte mediante pubblicazione sull'organo ufficiale della società. Organo ufficiale della società è il Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio composto da due a cinque membri, attualmente da due membri, nelle persone del Bruno Bucher, di Mattia, da Kerns, in Lugano, presidente, e del Giovanni Torricelli, fu Giuseppe, da ed in Lugano, i quali vincoleranno la società con la loro firma collettiva. Sede sociale: presso il Dr P. Mettier, Poststrasse 2.

28. Juli 1949. Hoch- und Tiefbau.

Unternehmung Manegg Aktiengesellschaft Zweigniederlassung Chur, in Chur (SHAB. Nr. 198 vom 26. August 1946, Seite 2523/4), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Diese Firma ist infolge Aufhebung der Zweigniederlassung in Chur erloschen. Aktiven und Passiven dieser Zweigniederlassung gehen über an die Firma «Viktor Malär, Hoch- und Tiefbau-Unternehmung», in Chur.

28. Juli 1949.

Viktor Malär, Hoch- und Tiefbau-Unternehmung, in Chur. Inhaber dieser Firma ist Viktor Malär, von Trimmis, in Chur. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Unternehmung Manegg Aktiengesellschaft Zweigniederlassung Chur», in Chur, Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Hoch- und Tiefbau-Unternehmung. Salisstrasse 7.

29. Juli 1949.

Genossenschaft der Markt-, Fest- und Ausstellungshalle Chur, in Chur (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1948, Seite 3350). Diese Genossenschaft hat in ihrer Delegiertenversammlung vom 15. Juni 1949 die Statuten teilweise revidiert, wodurch die der Publikation unterliegenden Bestimmungen keine Veränderung erfahren haben. Aus dem Vorstand sind Dr. Felix Christoffel und Heinrich Biel ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden neu gewählt: Dr. Gian Rudolf Mohr, von Scuol/Schuls, in Chur, und Hans Sutter, von und in Chur. Präsident ist nun Peter Truog, bisher Mitglied. Die Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Vorstandes.

29. Juli 1949. Beteiligungen usw.

Obesa A. G., in Chur, An- und Verkauf und Verwaltung von Vermögenswerten, Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juli 1945, Seite 1392). Die Gesellschaft hat durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 26. Juli 1949 die Statuten revidiert. Die der Publikation unterliegenden Bestimmungen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

29. Juli 1949. Hotel.

Viktor Denoth, in Sent, Hotel «Rhätia» (SHAB. Nr. 297 vom 18. Dezember 1918, Seite 1950). Diese Firma ist infolge Verkaufes des Hotels erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

30. Juli 1949.

Milchgenossenschaft Obersiggenthal, in Obersiggenthal (SHAB. Nr. 132 vom 8. Juni 1944, Seite 1287). Julius Drack, Präsident; Eduard Kraushaar, Vizepräsident, und Walter Thomann, Aktuar, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Franz Müller, bisher Kassier, ist zum Vizepräsidenten ernannt worden. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Eugen Burger, von Freienwil, als Präsident; Emil Markwalder, als Aktuar, und Alois Baumgartner, als Kassier, diese beiden von Obersiggenthal, alle in Obersiggenthal. Zeichnungsberechtigt sind Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Kassier oder dem Aktuar.

30. Juli 1949. Schuhschäfte, Lederwaren.

Lewa-G. m. b. H. Aarau, in Aarau, Fabrikation von Schuhschäften und Lederwaren aller Art usw. (SHAB. Nr. 118 vom 23. Mai 1947, Seite 1400). Das Geschäftslokal befindet sich: Hammer 42.

30. Juli 1949. Apparatebau.

Stirnemann & Müller, in Gränichen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1948, Seite 2431). Als weiterer Kollektivgesellschafter ist der Firma beigetreten: Alfred Senn, von Densbüren, in Gränichen. Er führt ebenfalls Einzelunterschrift. Die Firma verzeigt als Geschäftsnatur: Apparatebau.

30. Juli 1949.

Wasserversorgungsgenossenschaft Uerkheim-Dorf, in Uerkheim (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1947, Seite 2625). Ernst Hürzeler-Berchthold, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist nun der bisherige Vizepräsident Albert Schädeli, von Münchenbuchsee (Bern), in Uerkheim. Neu wurde in den Vorstand und zugleich als Vizepräsident gewählt Hans Roth, von Niederbipp, in Uerkheim. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Aktuar je zu zweien kollektiv.

30. Juli 1949.

Neue Baugenossenschaft Aarau und Umgebung, in Aarau. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 8. Juni und 25. Juli 1949 eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Erstellung von Neubauten aller Art, insbesondere von Wohnhäusern, den Erwerb von Bauland und umbaufähigen Liegenschaften, die Vermietung und den Verkauf dieser Liegenschaften. Im Vordergrund der Tätigkeit der Genossenschaft steht der Bau von Ein- und Mehrfamilienhäusern zur Bekämpfung der Wohnungsnot. Es werden Anteilscheine zu Fr. 200 und zu Fr. 500 ausgegeben. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv unter sich oder einer von ihnen mit je einem weiteren Mitglied der Verwaltung. Zurzeit besteht die Verwaltung aus 5 Mitgliedern und es gehören ihr an: Ernst Rüetschi, von und in Schafisheim, als Präsident; Fritz Spychiger, von und in Aarau, als Vizepräsident; Fritz Frei, von Auenstein, in Buchs bei Aarau, als Sekretär; Walter Windlin, von Kerns, in Buchs bei Aarau, und Willi Holenstein, von Kirchberg (St. Gallen), in Aarau. Domizil: beim Vizepräsidenten Fritz Spychiger, Bleichemattstrasse 12. Geschäftsstelle: beim Sekretär, Postgebäude, in Buchs bei Aarau.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

30. Juli 1949. Glaserei, Bauschreinerei.

Fridolin Keller, in Münchwilen, mechanische Glaserei und Bauschreinerei (SHAB. Nr. 192 vom 18. August 1934, Seite 2320). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

30. Juli 1949. Glaserei, Schreinerei.

A. Keller-Brühwiler, in Münchwilen. Inhaber dieser Firma ist Alfons Keller-Brühwiler, von Bettwiesen, in Münchwilen. Mechanische Glaserei und Schreinerei. Hauptstrasse.

30. Juli 1949. Bäckerei, Konditorei, Gasthaus.

Alfred Dietrich, in Mammern, Bäckerei, Konditorei und Gasthaus «Zum Hecht» (SHAB. Nr. 57 vom 9. März 1948, Seite 697). Die Firma ist infolge Geschäftsverpachtung erloschen.

30. Juli 1949. Bäckerei, Konditorei, Gasthaus.
Lorenz Dietrich, in Mammern. Inhaber dieser Firma ist Lorenz Dietrich, von Bern, in Mammern. Bäckerei, Konditorei und Gasthaus «Zum Hecht».

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Faido

27 luglio 1949. Servizio autotrasporti.
Ottelli Piero, in Airolo. Titolare di tale ditta individuale è Piero Ottelli, di Beniamino, da Russo, in Airolo. Servizio autotrasporti (cose).

Ufficio di Lugano

29 luglio 1949.
Società Anonima di Partecipazioni Mobiliari in liquidazione, in Lugano (FUSC. del 13 luglio 1949, N° 161, pagina 1858). La ragione sociale viene radiata, essendo terminata la liquidazione.
29 luglio 1949. Partecipazioni.
Saimie S. A., in Lugano. Con atto pubblico 26 luglio 1949 e statuti di pari data è stata costituita una società anonima avente per iscopo la partecipazione ad investimenti mobiliari in Isvizzera ed all'estero. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 100 azioni al portatore da fr. 500 cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni sociali avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio di amministrazione è composto da 1 a 3 membri, attualmente uno solo: Dr Franco Cattaneo, di Silvio, da Faido, in Viganello, con firma individuale. L'assemblea ha conferito procura a Vittorio Brugnetti, fu Camillo, di nazionalità italiana, in Milano, con firma individuale. Recapito: via Pretorio 14 (c/o studio amministratore unico).
29 luglio 1949. Costruzioni, ecc.
Gino Bernasconi, in Montagnola. Titolare è Gino Bernasconi, di Giovanni, da Novazzano, in Montagnola. Impresa di costruzioni; opere e lavori d'intonaco, gesso e affine.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Echallens

29 juillet 1949. Boucherie-charcuterie.
Victor Sauvageat, à Villars-Tiercelin. Le chef de la maison est Victor Sauvageat, fils d'Aimé, de Villars-Tiercelin et Peney-le-Jorat, à Villars-Tiercelin. Boucherie, charcuterie.

Bureau de Lausanne

29 juillet 1949. Participations.
Interpart S. A., à Lausanne, participations (FOSC. du 29 juillet 1947, page 2166). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 4 mai 1949, la société a décidé de réduire son capital de 500 000 fr. à 100 000 fr. par la réduction de la valeur nominale de chaque action de 5000 à 1000 fr. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital est de 100 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. L'accomplissement des formalités prescrites à l'art. 734 C. O. a été constaté par acte authentique du 27 juillet 1949.
29 juillet 1949. Combustibles.
Etablissements André S. A., à Lausanne, opérations commerciales se rapportant au commerce des combustibles (FOSC. du 1er novembre 1947, page 3225). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 18 juillet 1949, la société a ratifié le contrat de fusion passé le 18 juillet 1949 entre ladite société et la société anonyme «Comptoir des Combustibles Alraine S. A.», à Bâle (FOSC. du 30 mai 1947, page 1451), aux termes duquel la société anonyme «Etablissements André S. A.» reprend l'actif et le passif, à titre universel, de la société «Comptoir des Combustibles Alraine S. A.», conformément aux dispositions de l'art. 748 C. O. et selon bilan au 31 mars 1949, accusant un actif de 315 393 fr. 90 (mobilier, participations, marchandises, débiteurs, banques, chèques postaux, espèces) et un passif de 239 518 fr. 38 (créanciers divers, réserves), soit un actif net de 75 875 fr. 52. Cette cession, acceptée pour le prix de 75 875 fr. 52, n'entraîne aucun versement, ni aucune indemnité du fait que la société reprenante «Etablissements André S. A.» possède la totalité du capital de la société cédante et qu'elle reçoit ainsi elle-même les actifs et les passifs de la société dissoute. Dans la même assemblée générale, la société a décidé de modifier la raison sociale en: **Comptoir des Combustibles Alraine S. A. (Brennstoff Kontor Alrhein A. G.) (S. A. Azienda Combustibili Alrena)**. Les statuts ont été modifiés en conséquence.
29 juillet 1949. Pharmacie.
Mme S. Equey-Cavin, à Lausanne, pharmacie (FOSC. du 28 octobre 1946, page 3141). La titulaire est divorcée d'Albert Equey. La raison est modifiée en: **Mme S. Cavin.**
29 juillet 1949.
Entreprise de construction Caperonis S. A., à Lausanne (FOSC. du 11 juillet 1949, page 1837). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 28 juillet 1949, les statuts ont été modifiés sur un point non soumis à publication.
30 juillet 1949. Articles de sports, confections, etc.
Cotty & Cie, à Lausanne, articles de sports, confections, etc., société en nom collectif (FOSC. du 11 mars 1948, page 720). La société est dissoute dès ce jour. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

Bureau d'Yverdon

28 juillet 1949. Marchandises de diverse nature.
Roland Bonzon, à Yverdon. Le chef de la maison est Roland Bonzon, de Pompaples, à Yverdon. Représentation de marchandises de diverse nature. Rue des Remparts 7.
29 juillet 1949. Immeubles, etc.
Transactions S. A., à Yverdon (FOSC. du 23 avril 1948, page 1149). Herbert Duvoisin, de Fontanezier, à Yverdon, a été désigné en qualité d'unique administrateur avec signature individuelle en remplacement de Pierre Grivet et René Marguerat, administrateurs démissionnaires, dont les pouvoirs sont éteints.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de St-Maurice

28 juillet 1949.
Rossier et Bellon, Charpente et menuiserie, Troistorrents, à Troistorrents, société en nom collectif (FOSC. du 14 mars 1946, page 797). La société est dissoute dès le 15 juin 1949. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison «Adolphe Rossier», à Troistorrents, ci-après inscrite.
28 juillet 1949. Chalets.
Adolphe Rossier, à Troistorrents. Le chef de la maison est Adolphe Rossier, de et à Troistorrents. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Rossier et Bellon, charpente et menuiserie, Troistorrents», à Troistorrents, radiée. Construction de chalets.
28 juillet 1949. Cultures fruitières, etc.
Gaillard-Thérisaud et Cie, à Saxon traitements de toutes les cultures fruitières et maraîchères, société en nom collectif (FOSC. du 8 août 1947, page 2282). La société est dissoute dès le 13 mars 1949. Sa liquidation étant terminée, la raison est radiée.
28 juillet 1949. Cultures fruitières, etc.
Gilbert Gaillard, à Saxon. Le chef de la maison est Gilbert Gaillard, de et à Saxon. Traitements de toutes les cultures fruitières et maraîchères.
28 juillet 1949.
Antoine et Louis Roduit, Commerce de fruits et légumes en gros et au détail, Saillon, à Saillon, société en nom collectif (FOSC. du 10 mars 1947, page 672). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison «Antoine Roduit, Saillon», ci-après inscrite.
28 juillet 1949. Fruits, légumes.
Antoine Roduit, Saillon, à Saillon. Le chef de la maison est Antoine Roduit, de et à Saillon. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Antoine et Louis Roduit, Commerce de fruits et légumes en gros et au détail, Saillon», à Saillon, radiée. Commerce de fruits et légumes en gros et au détail.
28 juillet 1949. Tous produits.
Sidex S. A., à Martigny-Ville, achat et vente de tous produits et articles, à l'exclusion des fruits et des légumes (FOSC. du 24 mars 1949, page 787). La signature de Lucien Nicolay, directeur, est radiée. Pierre Claivaz, de Joseph, de Nendaz, à Martigny-Ville, a été nommé directeur. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs ou par la signature collective d'un administrateur et du directeur.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

29 juillet 1949. Produits chimiques et électrotechniques.
Electrona S. A., à Boudry (FOSC. du 13 novembre 1946, N° 266, page 3318). Ernest Lüdi, inscrit comme administrateur, a été nommé en qualité d'administrateur-délégué.

Bureau de Neuchâtel

27 juillet 1949.
Matériaux de construction S. A., à Cressier (FOSC. du 6 août 1947, N° 181, page 2256). Suivant procès-verbaux authentiques de ses assemblées générales du 15 juillet 1949, la société a porté son capital de 60 000 fr. à 160 000 fr. par l'émission de 100 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées en espèces. Les statuts ont été modifiés en conséquence de même que sur un autre point non soumis à publication. Le capital social est actuellement de 160 000 fr., divisé en 160 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Jean-Charles Grisoni n'est plus administrateur. Léo Stöckli n'est plus fondé de pouvoir. Leurs signatures sont radiées. Le conseil d'administration est actuellement composé comme suit: René Sutter, de et à Fleurier (nouveau), président, et Louis-Jules Grisoni (ancien président), vice-président. Ont été nommés fondés de pouvoir: Jacques Grisoni qui fonctionne comme secrétaire du conseil, de Noiraigues, et Georges Simon-Vermot, du Cerneux-Péquignot, tous deux à Cressier. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs et par la signature collective à deux des fondés de pouvoir.

Genf — Genève — Ginevra

28 juillet 1949. Appareils destinés à la production de la chaleur, etc.
Combura S. A., à Genève, fabrication de tous appareils destinés à la production et à l'utilisation rationnelle de la chaleur, etc. (FOSC. du 21 juin 1949, page 1654). Les administrateurs Paul Bia et Oswald Huwyler, dont le mandat a pris fin, sont radiés; la signature collective conférée à Oswald Huwyler est éteinte.
28 juillet 1949.
Société de Banque Suisse, succursale de Genève (FOSC. du 28 mars 1949, page 826), société anonyme avec siège principal à Bâle. Les pouvoirs conférés à Adolphe Wohnlich et au Dr Pierre Thomas, respectivement sous-directeur et fondé de pouvoir de la succursale de Genève, sont éteints.
28 juillet 1949. Machines domestiques, etc.
Styx S. A., à Genève (FOSC. du 27 mars 1947, page 855). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 juillet 1949, la société a décidé de modifier sa raison sociale en celle de: **Servo S. A.** La société a actuellement pour but: la construction, l'achat, la vente et la représentation de machines domestiques, telles que machines à laver, machines à essorer, machines à sécher et à repasser, ainsi que l'achat et la vente également de tous brevets relatifs à des machines trouvant leur emploi dans le domaine domestique. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Bureaux: rue de Hollande 16.
29 juillet 1949.
Société de Secours Mutuels d'Employés du Service des Eaux, Genève, à Genève, société coopérative (FOSC. du 10 juillet 1942, page 1592). Le président de l'administration est Georges-G. Raymond, de et à Genève; le secrétaire: Willy Böttger, de Genève, à Vernier, et le trésorier: Raymond Hochstättler, de et à Genève. La société est engagée par la signature collective du président, du secrétaire et du trésorier. Les pouvoirs de Louis Charbonnaz, ancien président, Walter Glutz, ancien secrétaire, et André Béné, ancien trésorier, sont éteints. Nouvelle adresse: rue de Carouge 38 (chez Georges-G. Raymond).
29 juillet 1949.
Aux Arts et Métiers du Bois, Mme Farjon-Redard, à Genève, commerce et représentation, courtage et commission en bois sous toutes formes et toutes machines pour les arts, métiers et industries du bois (FOSC. du 27 avril 1949, page 1119). La raison est modifiée en celle de: **Les Métiers du Bois Mme Farjon-Redard.** Genre d'affaires actuel: représentation, courtage et commission en machines à travailler le bois.
29 juillet 1949. Produits spéciaux de chauffage, etc.
H. Huber & Co. S. A., succursale de Genève, commerce de produits spéciaux de chauffage et d'aération, etc. (FOSC. du 22 juin 1946, page 1878), société anonyme avec siège principal à Bâle. La procuration individuelle conférée à Theodor Schmid est éteinte.
29 juillet 1949.
Garage des Acacias S. A., à Genève (FOSC. du 9 décembre 1947, page 3638). Le capital social de 50 000 fr. est entièrement libéré. Le conseil d'administration est composé comme suit: Abel-Joannès Lourdin, président (inscrit); Pierre-Albert Bertrand, vice-président, de nationalité française, à Genève; François-Antoine Seignemartin, secrétaire (inscrit); Edmond-Auguste Joz-Roland, de et à Genève, et Marguerite Lourdin, née Berney, de L'Abbaye (Vaud), à Genève. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs Abel-Joannes Lourdin et Pierre-Albert Bertrand. Les autres administrateurs n'exercent pas la signature sociale. La signature de l'administrateur François-Antoine Seignemartin est, en conséquence, éteinte. L'administrateur Fridolin Schindler est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

29 juillet 1949. Vins, spiritueux, etc.
Tritten et Langemann S. A., à Genève, vins, spiritueux, eaux-minérales et jus de fruits (FOSC. du 6 août 1946, page 2348). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Raymond Duval, président, de et à Genève, et Marcelle-Isabelle Bichsel, secrétaire, de St-Sulpice (Neuchâtel), à Genève, lesquels signent collectivement. Les anciens administrateurs Hans Langemann, président, et Pierre Tritten, secrétaire, ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: boulevard Carl-Vogt 9 (chez Marcelle-Isabelle Bichsel).

29 juillet 1949.
Domaine des Falaises lettre B S. A., à Genève, société immobilière (FOSC. du 3 avril 1947, page 925). Le conseil d'administration est composé de: Jean-Maurice Bommer, président, de Tägerschen (Thurgovie) et du Locle (Neuchâtel), à Genève; Louis-Roger Barberis-Vignola, secrétaire, de Vernier, à Genève, et Georges Boulens, de nationalité française, à Genève, lesquels signent collectivement à deux. L'administrateur Frédéric Leclerc est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue St-Victor 4 (bureau de Jean-Maurice Bommer, architecte).

29 juillet 1949.
Société Immobilière Assavoyan, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 avril 1940, page 807). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 juillet 1949, la société a décidé de réduire, au sens de l'article 735 du C. O., son capital social de 90 000 fr. à 50 000 fr., par l'annulation de 40 actions de 1000 fr., au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. André Chamay, de Genève, à Collonge-Bellerive, est nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Léon Vermot, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: boulevard du Théâtre 9 (régie Chamay et Thévenoz).

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 129795. Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1949, 19 Uhr.
Oscar Kambly, Trubschachen (Bern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Waffeln.

Nº 129796. Date de dépôt: 10 mai 1949, 18 h.
Maurice Blanchet, Société Anonyme, rue Pierre-Dupont 21, **Suresnes** (Seine, France). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits de parfumerie: parfums, eaux de Cologne, poudres de riz, savons, crayons à lèvres, tous produits de cosmétique et de beauté divers.

OPERA DE PARIS

Nº 129797. Date de dépôt: 13 mai 1949, 18 h.
George Ladislas Layton, faisant commerce sous le nom de M. L. and G. L. Layton, Cavendish Place 6, Regent Street, **Londres W 1** (Grande Bretagne).
Marque de commerce.

Publications imprimés, savoir: magazines, journaux, périodiques.

Nr. 129798. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1949, 14 Uhr.
Papyria AG., Rautistrasse 11, **Zürich** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Kugelschreiber.

PY - BALL

Nr. 129799. Hinterlegungsdatum: 9. Juni 1949, 18 Uhr.
Sparklets Limited, Grosvenor House, Park Lane, **London W 1** (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **71719.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Juni 1949 an.

Metallhülsen zur Aufnahme von komprimierten Gasen; Glas.

SPARKLETS

Nr. 129800. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1949, 11 Uhr.
Murit AG. Zürich, Linthcschergasse 13, **Zürich** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Baumaterialien jeder Art.

Murit

Nr. 129801. Hinterlegungsdatum: 24. Juni 1949, 18 Uhr.
Conservenfabrik St. Gallen AG. St. Gallen, in **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Konfitüren, Gelées, Marmeladen, Gemüse- und Früchtekonserven, Früchte für Kuchenbelag, Fruchtsirup, Fruchtmark für Glacés, fixfertige Konserven, Fleischkonserven, Essigkonserven.

Farbenausführung: weisse Schrift auf blauem Grund.

Nº 129802. Date de dépôt: 16 juillet 1949, 20 h.
Paul Chollet-Vodoz, rue de Bourg 13, **Lausanne** (Suisse).
Marque de commerce.

Vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1946 réglant le commerce des denrées alimentaires, et autres boissons.

MIACASA

Nr. 129803. Hinterlegungsdatum: 27. Juni 1949, 18 Uhr.
Eduard Walker, Waffenplatzstrasse 61, **Zürich** (Schweiz). — Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **69570.** Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. März 1949 an.

Bürstenwaren und Kammwaren aller Art, Striegel und Insektenvertilgungsmittel.

Zum Glück

Nº 129804. Data del deposito: 27 giugno 1949, ore 16.
Moccassino Mariconti S. R. L., via Passarella 10, **Milano** (Italia).
Marca di fabbrica.

Calzature in genere in pelle, tessuto, gomma o pelo, diqualsiasi foggia.

Nr. 129805. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1949, 18 Uhr.
Agrano AG., Gartenstrasse 128, **Basel 2** (Schweiz). — Handelsmarke.

Vitaminpräparate zur Anreicherung von getreidehaltigen Lebens- und Genussmitteln. Mit Vitaminen angereicherte getreidehaltige Lebens- und Genussmittel.

Nº 129806. Date de dépôt: 6 juillet 1949, 21 h.
ZYMA S.A., Nyon (Vaud, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques contenant du fluor, en particulier pour usages dentaires.

ZYMAFLUOR

Nr. 129807. Hinterlegungsdatum: 9. Juli 1949, 18 Uhr.
Weitnauer & Cie., Petersgasse 36—38, **Basel** (Schweiz). — Handelsmarke.
Zigarren.

ALIBABA

N° 129808. Date de dépôt: 12 juillet 1949, 9 h.
Profar Société Anonyme, clos de la Fonderie 11, **Carouge** (Genève, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.
Spécialité pharmaceutique.

PRO-RHEUMA

Nr. 129809. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1949, 11 Uhr.
Emil Keller, Waldkirch (St. Gallen, Schweiz). — Fabrikmarke.
Glanzwandplatten mit Email gespritzt und elektrisch gehärtet.

EKWALET

Nr. 129810. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1949, 5 Uhr.
Stoffel & Co., Rosenbergstrasse 20/22, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Textilien im Stück und verarbeitet.

IRIDECOR

N° 129811. Date de dépôt: 15 juillet 1949, 17 h.
André Huguenin, rue du Parc 65, **La Chaux-de-Fonds** (Suisse).
Marque de fabrique.
Bijouterie et boîtes de montres.

Nr. 129812. Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1949, 9 Uhr.
Ing. O. Schmutziger, Auernstrasse 10, **Wädenswil** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Spannelemente, insbesondere Spannstifte, Spannhülsen, Spannbolzen, Spannbuchsen und Spannlager.

Connex

N° 129813. Date de dépôt: 18 juillet 1949, 18 h.
Copeland Refrigeration, Corporation, Short Clinton Street 324, **Sidney** (Ohio, E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **70951**. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 juillet 1949.
Dispositifs de réfrigération sans glace.

Copeland

Nr. 129814. Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1949, 18 Uhr.
Metrohm AG., Oberdorfstrasse 68, **Herisau** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Mess- und Titriergefässe.

Titriskop

Nr. 129815. Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1949, 17 Uhr.
Vitali Vidal Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 31, **Zürich** 1 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. **70648** von Vitali Vidal, Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Juli 1949 an.
Orient-Teppiche, Nippsachen, Möbel, Kissen, Rauchservices, orientalische Gegenstände.

N° 129816. Date de dépôt: 19 juillet 1949, 14 h.
Fabrique de Produits Alimentaires Sandoz-Gallet S.A., Nyon (Vaud, Suisse).
Marque de fabrique.
Pâtes alimentaires.

SANGAL
c'est un régal

Nr. 129817. Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1949, 10 h.
Rudolf Friedrich Moser, Ochsenbeinstrasse 12, **Bern** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Konfiseriewaren, insbesondere orientalischer Rahat-Lokoum mit Beimischung von Pistazien, Haselnüssen oder anderen Früchten und reinen Aromas.

Kandida

Firmaänderung und Sitzverlegung — Modification de raison et transfert de siège

Marken Nrn. 100456, 108948, 108949. — AG. vormals Dr. Hans Herzog, Chemische Fabrik, Meilen, in Meilen (Schweiz). — Firma abgeändert in **B. C. T. Biochemioterapica S.A. già S. A. dott. Hans Herzog, fabbrica prodotti chimici, Gnosca**, und Sitz verlegt nach **Gnosca** (Tessin, Schweiz). — Eingetragen am 27. Juli 1949.

Firmaänderung — Modification de raison

Marken Nrn. 113109, 113110, 113111, 113112, 113113, 113114, 113115, 113116, 117286, 122357, 122757. — RENSIE Watch Co. Ltd., Zürich (Schweiz). — Firma abgeändert in **Sabora Watch Co. Ltd.** — Eingetragen am 28. Juli 1949.

Löschung — Radiation

Marke Nr. 119258. — Geo AG., Bettlach und Biel (Schweiz). — Gelöscht am 27. Juli 1949 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Bundesratsbeschluss

über die Verlängerung der Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Korbwaren- und Rohrmöbelindustrie

(Vom 26. Juli 1949)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

Einziger Artikel. Die Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 29. Dezember 1948*) betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Korbwaren- und Rohrmöbelindustrie wird bis zum 31. Dezember 1951 verlängert.

Bern, den 26. Juli 1949. (AA. 223)

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,
der Bundespräsident: E. Nobs;
der Bundeskanzler: Leimgruber.

*) SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1949.

Arrêté du Conseil fédéral

prorogeant celui qui donne force obligatoire générale à un contrat collectif de travail pour l'industrie suisse de la vannerie et des meubles en jonc

(Du 26 juillet 1949)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

Article unique. Est prorogé jusqu'au 31 décembre 1951 l'arrêté du Conseil fédéral du 29 décembre 1948*) donnant force obligatoire générale à un contrat collectif de travail pour l'industrie suisse de la vannerie et des meubles en jonc.

Berne, le 26 juillet 1949.

Au nom du Conseil fédéral suisse,
le président de la Confédération: E. Nobs;
le chancelier de la Confédération: Leimgruber.

*) FOSC. N° 7, du 10 janvier 1949.

Decreto del Consiglio federale

che proroga quello che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro nell'industria dei lavori da panieraio e dei mobili di giunco

(Del 26 luglio 1949)

Il Consiglio federale svizzero decreta:

Articolo unico. Il decreto del Consiglio federale del 29 dicembre 1948*) che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro nell'industria dei lavori da panieraio e del mobili di giunco è prorogato fino al 31 dicembre 1951.

Berna, 26 luglio 1949.

In nome del Consiglio federale svizzero,
il presidente della Confederazione: E. Nobs;
il cancelliere della Confederazione: Leimgruber.

*) FUSC. N° 7, del 10 gennaio 1949.

Decreto del Consiglio federale

che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro nel mestiere del giardiniere

(Dell'8 luglio 1949)

Il Consiglio federale svizzero, visto l'articolo 3, secondo capoverso, del decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, decreta:

Art. 1. [1] È conferito carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro, pubblicato in allegato, del 1º aprile 1947/6 settembre 1948 nel mestiere del giardiniere, eccettuate le disposizioni particolermente contrassegnate *).

[2] Sono riservate le prescrizioni legali e le disposizioni contrattuali più favorevoli al prenditore di lavoro.

Art. 2. [1] Il conferimento del carattere obbligatorio generale si applica sul territorio del cantoni di Zurigo, Berna, Lucerna, Uri, Svitto, Untervaldo soprasselva, Untervaldo sottoselva, Glarona, Zurigo, Soletta, Basilea Città, Basilea Campagna, Sciaffusa, Appenzello esterno, Appenzello interno, San Gallo, Grigioni, Argovia, Turgovia e Ticino.

[2] Esso concerne tutte le aziende da giardiniere, come pure tutti i prenditori di lavoro che sono in rapporto d'impiego son essc, ad eccezione:

a) delle aziende agricole e di quelle per la coltivazione dei legumi e degli ortaggi, per quanto i prenditori di lavoro non siano contemporaneamente occupati nell'uno o nell'altro ramo del mestiere del giardiniere;
b) dei lavori, nel senso del contratto, eseguiti esclusivamente per il proprio fabbisogno.

Art. 3. In virtù dell'articolo 19 dell'ordinanza d'esecuzione dell'8 marzo 1949 del decreto federale concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro le persone che non sono membri delle associazioni contraenti possono ricorrere all'Ufficio dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro contro le decisioni delle parti contraenti o degli enti previsti nel contratto collettivo di lavoro.

Art. 4. Il presente decreto entra in vigore il giorno della sna pubblicazione ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1951.

Berna, 8 luglio 1949.

In nome del Consiglio federale svizzero,
il Presidente della Confederazione: **E. Nobs;**
Il cancelliere della Confederazione: **Leimgruber.**

*) Il testo delle disposizioni cui non è stato conferito carattere obbligatorio generale è riprodotto in *caratteri italici*.

ALLEGATO

Contratto collettivo di lavoro del 1º aprile 1947/6 settembre 1948 per il mestiere del giardiniere

conchiuso tra

la Federazione svizzera dei maestri giardinieri e
la Federazione svizzera dei lavoratori del commercio, dei trasporti e della alimentazione,
la Federazione svizzera dei giardinieri professionisti,
la Federazione svizzera degli operai cristiani dei trasporti, del commercio e dell'allmentazione,
la Federazione svizzera degli operai ed impiegati evangelici e
la Federazione svizzera delle giardiniere.

I. Campo d'applicazione

[1] *Il presente contratto si applica sul territorio dei cantoni di Zurigo, Berna, Lucerna, Uri, Svitto, Untervaldo soprasselva e Untervaldo sottoselva, Glarona, Zugo, Soletta, Basilea Città, Basilea Campagna, Sciaffusa, Appenzello esterno e interno, San Gallo, Grigioni, Argovia, Turgovia e Ticino.*

[2] *Esso si applica a tutte le aziende da giardiniere, nonchè a tutti i prenditori di lavoro che sono in rapporto di impiego con esse, ad eccezione:*

a) delle aziende agricole e di quelle per la coltivazione dei legumi e degli ortaggi, per quanto i prenditori di lavoro non siano contemporaneamente occupati nell'uno o nell'altro ramo del mestiere del giardiniere;
b) dei lavori, nel senso del presente contratto, eseguiti esclusivamente per il proprio fabbisogno.

II. Disposizioni sul salario

Numero 1. Salari minimi. a) Pei giardinieri. [1] I giardinieri che hanno terminato da due anni il tirocinio hanno diritto ai salari orari minimi qui sotto indicati, comprese le indennità di rincaro. *I giardinieri qualificati ricevono inoltre un supplemento di salario.*
. . . . . [1])

	Costruzione e manutenzione giardini	Aziende con piantagioni in vasi e vivai
	Fr.	Fr.
Cantone dei Grigioni:		
Arosa, Coira, Davos-Dorf e Davos-Platz, Pontresina, Samaden, Scuol (Schuls-) Tarasp, San Moritz	2.36	2.26
Domat/Ems, Felsberg, Flisur, Flims-Dorf, Flims-Waldhäuser, Haldensteln, Ilanz, Klosters, Landquart e Landquart-Fabriken, Malans, Thusis, Zizers	2.26	2.16
Altri comuni	2.06	1.96
Cantone Ticino:		
Bellinzona, Chiasso, Locarno, Lugano	2.06	1.96
Altri comuni	1.96	1.86

[1]) Le disposizioni valevoli esclusivamente sul territorio dei cantoni di lingua tedesca e francese non sono riprodotte nell'edizione italiana del « Foglio ufficiale svizzero di commercio ».

[2] Durante i due primi anni dopo il termine del tirocinio, i salari orari minimi previsti nel primo capoverso sono ridotti di 15 cent. al massimo.

[3] Il salario mensile si ottiene moltiplicando il salario orario per 210.

Numero 2. b) Per le giardiniere. [1] I salari per le giardiniere che hanno terminato da due anni il tirocinio sono inferiori di 10 cent. al massimo a quelli orari pagati ai giardinieri previsti al numero 1.

[2] Durante i primi due anni dopo il termine del tirocinio, i salari orari minimi previsti nei primo capoverso possono essere ulteriormente ridotti di 15 cent. al massimo.

Numero 3. c) Per operai di giardino. I salari orari minimi degli operai di giardino sono inferiori di 20 cent. al massimo a quelli pagati, conformemente al numero 1, al giardinieri della categoria salariale nella quale i detti operai sono principalmente occupati.

Numero 4. Supplementi di salario. Il datore di lavoro assume le spese per i lavori eseguiti fuori del luogo di residenza. Oltre alle spese di viaggio, egli paga al prenditore di lavoro un'indennità di 1 fr. 50 per la colazione, 3 fr. 50 per il pranzo, 3 fr. per la cena e 3 fr. 50 per l'alloggio. Qualora il lavoro fuori residenza duri più giorni, l'indennità complessiva, compreso l'alloggio, ammonta a 9 fr.
. . . . . .

Numero 5. Eccezioni. [1] Il salario dei volontari e delle volontarie, degli operai ausiliari e di quelli con diminuita capacità di lavoro sarà fissato mediante accordo diretto fra il datore di lavoro ed il singolo prenditore di lavoro.

[2] Gli accordi senso del primo capoverso son validi soltanto se, entro un mese dalla loro conclusione, sono comunicati alla commissione paritetica del cantone in cui trovasi l'azienda.

[3] I salari minimi per giovani giardinieri o giardiniere fino a due anni dopo terminato il tirocinio, possono essere ridotti al massimo di 15 cent. all'ora.

Numero 6. Indennità di rincaro. *L'indennità di rincaro compresa nei salari minimi indicati nel numero 1 ammonta a 76 cent. all'ora. Nei casi in cui innanzi il 1º ottobre 1948, oltre al salario minimo fu pagato, per la qualità del lavoro eseguito, un supplemento superiore a 3 cent. all'ora, l'indennità di rincaro è ridotta a 73 cent.*

Numero 7. Pagamento del salario. [1] La paga ha luogo come per il passato tutti i quattordici giorni, e precisamente due giorni dopo la chiusura del giorno di paga e, di regola, durante le ore di lavoro.

[2] Come garanzia non si possono trattenere più di due giorni di paga. Reclami concernenti il pagamento del salario, delle indennità per ore supplementari e per spese devono essere presentati il più presto possibile per ogni singolo caso.

Numero 8. Mutamenti nella professione. [1] I giardinieri che passano dal lavoro delle coltivazioni in vivai e in vasi a quello della costruzione e manutenzione di giardini ricevono un aumento di salario di 20 centesimi. Se tuttavia tali giardinieri non possiedono le necessarie cognizioni preliminari nei lavori della costruzione e manutenzione di giardini, ricevono il salario previsto per detta categoria di lavori dopo un anno di pratica nel ramo. Nel frattempo il loro salario all'ora può essere inferiore di 10 cent. a quello previsto per la categoria stessa.

[2] Qualora i giardinieri dela costruzione e manutenzione di giardini siano occupati nell'azienda anche, durante i periodi di stagione morta e in caso di brutto tempo allo scopo di evitare il loro licenziamento, il salario orario può essere ridotto di 20 cent. al massimo.

[3] Il secondo capoverso non si applica sul territorio di Berna e sobborghi, Bremgarten, Bümpliz, Gümligen, Köniz, Liebefeld, Ostermundigen, Rüfenacht, Wabern e Zollikofen.

Numero 9. Aziende stabilite fuori regione. Ditte che sono domiciliate in una regione con salari più bassi e che eseguiscono lavori in una regione con salari più elevati sono obbligate ad attenersi al salario e alle condizioni di lavoro del territorio dove lavorano.

Numero 10. Volontari e volontarie. Si possono occupare volontari e volontarie esclusivamente allo scopo, chiaramente comprovabile, di perfezionamento professionale straordinario o di formazione per i lavori di un altro ramo del mestiere del giardiniere.

Numero 11. **Pagamento del salario in caso di servizio militare.** Durante la validità del decreto del Consiglio federale del 20 dicembre 1939 che regola provvisoriamente il pagamento di indennità per perdita di salario ai prenditori di lavoro in servizio militare ed in caso che l'indennità per la perdita di salario a causa di servizio militare rimanga regolata durevolmente dalla legge, non si può esigere, fondandosi sul presente contratto, un pagamento supplementare di salario in caso di servizio militare.

III. Durata del lavoro, vacanze, vitto e alloggio

Numero 12. **Orario del lavoro.** [1] La durata annuale media del lavoro è di nove ore e mezzo al giorno. Nei mesi di stagione, aprile e maggio, è permesso prolungare la durata del lavoro di mezz'ora al giorno senza l'obbligo di corrispondere un supplemento di salario.

[2] Il tempo per recarsi dalla sede della ditta al posto di lavoro e ritorno è compreso nell'orario di lavoro. Se non devono essere presi attrezzi alla sede della ditta, l'orario di lavoro comincia sul posto di lavoro e deve essere osservato esattamente. La pausa di mezzogiorno deve tener conto delle condizioni locali e durare da un'ora ad un'ora e mezzo.

[3] Al sabato il lavoro termina alle ore 12 per il ramo costruzioni e manutenzione di giardini, e al più tardi alle ore 17 nelle aziende con piantagioni in vasi e vivai.

[4] L'orario del lavoro secondo i vari periodo dell'anno sarà affisso nell'azienda.

[5] Nei pomeriggi del sabato possono essere eseguiti i lavori indispensabili per ridurre al minimo possibile i lavori in domenica.
. . . . . .

Numero 13. Lavoro in domenica e altri giorni festivi. [1] Il lavoro in domenica e altri giorni festivi è regolato dalle disposizioni del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 3 agosto 1945 sul riposo settimanale dei prenditori di lavoro occupati presso i giardinieri. Il tempo di lavoro e di presenza in tali giorni sarà compensato conformemente alle suddette disposizioni con un tempo di riposo in altri giorni.

[2] L'ordine per il servizio in domenica deve essere stabilito in anticipo mensilmente ed essere affisso nell'azienda.

Numero 14. Indennità per i giorni festivi. [1] Per 6 giorni festivi all'anno, al massimo, prescritti dalla legge e che cadono in un giorno della settimana lavorativa il datore di lavoro corrisponderà al prenditore di lavoro l'indennità seguente:

se il salario orario, compresa l'indennità di rincaro, non supera 2 fr.	13 fr. al giorno
se il salario orario supera 2 fr.	15 fr. al giorno

[2] I giorni festivi che danno diritto all'indennità saranno resi noti, mediante affisso, unitamente all'orario di lavoro per i vari periodi dell'anno.

Numero 15. Lavoro fuori orario. [1] Il lavoro fuori orario deve essere, per quanto possibile, evitato. Se ciò nonostante è necessario e viene ordinato in casi urgenti dal datore di lavoro, deve essere compensato con un corrispondente periodo di tempo libero.

[2] Parte delle ore perdute per cattivo tempo può essere ricuperata entro quattro settimane con corrispondenti ore supplctive, eccettuato nel sabato pomeriggio. La durata della giornata lavorativa non deve tuttavia superare 10 ore.
. . . . . .

Numero 16. Vacanze. [1] I prenditori di lavoro hanno diritto a vacanze pagate nella seguente misura:

durante il 1º anno di servizio, per ogni due mesi di lavoro:	½ giorno lavorativo
dal 2º al 5º anno di servizio compreso:	6 giorni lavorativi
dal 6º al 9º anno di servizio compreso:	9 giorni lavorativi
dal 10º al 19º anno di servizio compreso:	12 giorni lavorativi
dopo il 20º anno di servizio:	18 giorni lavorativi

[2] Le vacanze sono pagate in base all'ultimo salario orario corrisposto, comprese le indennità di rincaro e tenendo conto di 9 ore di lavoro giornaliero oppure, dato il caso, della durata del giorno lavorativo fissata dalla legge.

[3] In caso di assenza dal lavoro per oltre 3 mesi all'anno, per servizio militare, scuola reclute, malattia o infortunio, il diritto alle vacanze sarà ridotto in ragione di un giorno per ogni 14 giorni di assenza. Trattandosi di assenze inferiori a tre mesi, il diritto alle vacanze non subirà riduzione alcuna.

[4] La data delle vacanze è stabilita dal datore di lavoro d'intesa con il prenditore di lavoro.
. . . . . .

Numero 17. Vitto e alloggio. [1] L'obbligo di prendere vitto ed alloggio presso il datore di lavoro è abolito.

[2] Se il prenditore di lavoro prende vitto ed alloggio presso il datore di lavoro, questi gli può mettere in conto al massimo 180 fr. al mese. Se il prenditore di lavoro prende solo in parte vitto e alloggio presso il datore di lavoro, questi gli può mettere in conto al giorno gli importi seguenti:

per la colazione	Fr. 1.—
per il pranzo	Fr. 2.50
per la cena	Fr. 1.50
per l'alloggio da	Fr. 20.— a Fr. 30.— al mese.

IV. Disposizioni sulla responsabilità civile ed i diritti del prenditore di lavoro

Numero 18. Doveri e responsabilità civile del prenditore di lavoro. [1] Tutti i prenditori di lavoro hanno il dovere di trattare con cura la proprietà mobile e immobile del loro datori di lavoro, di tenere in buono stato e nel debito ordine carri, macchine, utensili, arredamento dell'azienda, ecc., e di procurarsi tutte le cognizioni sul modo di usarli.

[2] Ai prenditori di lavoro incombe il dovere di mantenere il segreto su tutti gli affari dell'azienda. È vietato introdurre nell'azienda persone estranee, senza il permesso dei superiori.

[3] Osservazioni e constatazioni di qualsiasi genere su cose che potrebbero arrecare danno al datore di lavoro debbono essere comunicate immediatamente al titolare dell'azienda od al suo sostituto.

[4] Il prenditore di lavoro deve essere servizievole. I rapporti fra colleghi, coi superiori e coi subordinati, come pure con la clientela debbono essere cortesi.

[5] Il prenditore di lavoro risponde, per danni causati intenzionalmente o per negligenza, secondo l'articolo 328 del Codice delle obbligazioni.

[6] *I preditori di lavoro dissuaderanno colleghi dal lavoro in aziende nelle quali si vende manifestamente a vil prezzo.*

Numero 19. Diritto di assicurazione, uffici onorari, delegazioni. Il diritto d'associazione è garantito. È permesso l'esercizio di cariche politiche onorarie. I prenditori di lavoro debbono domandare il congedo relativo per ogni singolo caso. In siffatti casi non esiste, come pure per l'esercizio delle cariche dipendenti da delegazioni sindacali, alcun diritto al salario.

V. Obbligo dell'assicurazione

Numero 19. Assicurazione contro gli infortuni. [1] Il datore di lavoro è tenuto ad assicurare i prenditori di lavoro contro gli infortuni per almeno l'80% del salario giornaliero e per le spese di cura per un importo pari al salario di 1000 giorni di lavoro in caso di invalidità totale e di morte, come pure in modo adeguato in caso di invalidità parziale.

[2] I premi per l'assicurazione contro gl'infortuni professionali vanno a carico del datore di lavoro; quelli per l'assicurazione contro gl'infortuni non professionali vanno invece a carico dei prenditore di lavoro.

. . . . . .

Numero 21. Assicurazione contro malattie. [1] I prenditori di lavoro che, senza loro colpa, sono impediti di presentarsi al lavoro causa malattia comprovata da attestato medico, hanno diritto al salario, conformemente all'articolo 335 del Codico delle obbligazioni, nelle seguenti proporzioni:

Durata del servizio nella stessa azienda:	Il salario è pagato per:
da 1 a 6 mesi	8 giorni lavorativi
da 6 mesi a 1 anno	14 giorni lavorativi
da 1 a 2 anni	1 meso
da 3 a 4 anni	2 mesi
da 5 a 8 anni	3 mesi
da 9 a 12 anni	4 mesi
da 13 a 15 anni	5 mesi
da 16 anni in poi	6 mesi

[2] Sono esenti dall'obbligo di pagare il salario nel senso del primo capoverso i datori di lavoro che hanno conchiuso a proprie spese, per i prenditori di lavoro della loro azienda, un'assicurazione collettiva sulla base del 60% del salario, qualora le prestazioni dell'assicurazione siano superiori a quelle previste nel primo capoverso.

[3] L'obbligo di pagare il salario nel senso del primo capoverso si estingue se il prenditore di lavoro è assicurato presso una cassa-malati riconosciuta dalla Confederazione per un'indennità giornaliera di almeno il 60% del salario e se il datore di lavoro si assume 2/3 dei premi d'assicurazione.

[4] Qualora il datore di lavoro contribuisca al pagamento dei premi dell'assicurazione conchiusa dal prenditore di lavoro, deve accertarsi se effettivamente il prenditore di lavoro si è assicurato e per quale importo, e se il pagamento dei premi alla cassa-malati è fatto regolarmente.

Numero 22. Assicurazione contro la disoccupazione. I prenditori di lavoro devono assicurarsi presso una cassa di assicurazione contro la disoccupazione riconosciuta dalla Confederazione.

VI. Termini di disdetta

Numero 23. Tempo di prova, disdetta e licenziamento. [1] Le prime due settimane di lavoro sono considerate come tempo di prova, durante il quale entrambe le parti possono disdire in ogni tempo il rapporto di lavoro.

[2] Trascorso il tempo di prova, il contratto di lavoro per giardinieri e giardiniere qualificati può essere disdetto d'ambo le parti, per la fine di una settimana, osservando un termine di disdetta di 14 giorni; detto termine vale anche quando il contratto di lavoro è durato più d'un anno.

[3] Se il prenditore il lavoro è pagato con un salario mensile, il termine di disdetta, anche quando il rapporto di servizio è durato oltre un anno, è di mezzo mese. La disdetta deve essere data per il 15 o per l'ultimo giorno del mese.

[4] Per gli operai ausiliari il contratto di lavoro nel primo anno di servizio può essere sciolto in ogni tempo. Dopo un anno intiero di servizio ininterrotto, il termine di disdetta è di 15 giorni per entrambe le parti.

[5] L'assenza per servizio militare svizzero, per infortunio o per malattia di breve durata non può essere motivo di disdetta.

[6] Se condizioni meteorologiche o mancanza di lavoro rendono necessaria una sospensione transitoria del lavoro, ciò non interrompe il rapporto di servizio.

[7] Un'assenza ingiustificata, il rifiuto di eseguire il lavoro od una condotta scorretta giustificano il licenziamento immediato senza indennità oltre il versamento del salario per il giorno del licenziamento.

VII. Lavoro vietato

Numero 24. Divieto. I prenditori di lavoro occupati almeno quarantaquattro ore la settimana nella stessa azienda hanno il dovere di mettersi esclusivamente al servizio del loro datore di lavoro e di tutelare gli interessi con tutti i mezzi a loro disposizione. Non potranno assumere lavoro per conto d'altre imprese, nè durante il loro tempo libero, nè durante il loro orario di lavoro. Il prenditore di lavoro che contravviene a detto divieto perde ogni diritto alle vacanze pagate e, in caso di recidiva, può essere immediatamente licenziato senza indennità alcuna.

VIII. Camera professionale, composizione di divergenze

Numero 25. Composizioni delle divergenze collettive. Le eventuali divergenze collettive, che dovessero sorgere nell'esecuzione o nell'interpretazione del presente contratto, saranno composte mediante trattative dirette tra le parti interessate. Se non può essere raggiunto un accordo, le divergenze saranno sottoposte alla camera professionale (numero 26).

Numero 26. Camera professionale. [1] È istituita una Camera professionale che ha il compito di trattare tutte le questioni che toccano i comuni interessi dei datori e dei prenditori di lavoro e di comporre le divergenze collettive.

[2] La Camera professionale si compone di otto rappresentanti dei datori e di otto rappresentanti dei prenditori di lavoro, dei quali almeno la metà devono esercitare la professione. I rappresentanti nominano un presidente neutrale. Qualora i rappresentanti non possono accordarsi sulla scelta del presidente, domanderanno all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro di procedere alla nomina di un presidente neutrale.

[3] Alla Camera professionale incombe l'esecuzione del presente contratto. Essa designa a questo scopo gli organi di controllo necessari.

[4] Sono sottoposte al controllo tutte le aziende di giardinaggio cui si applicano le disposizioni dichiarate di carattere obbligatorio generale del presente contratto. Gli organi di controllo si accertano che le disposizioni del contratto siano osservato. Qualora detti organi dovessero constatare che il datore di lavoro non si attiene alle disposizioni del contratto nei confronti dei propri prenditori di lavoro, essi prenderanno i provvedimenti necessari affinchè paghi loro la somma dovuta.

[5] La camera professionale può infliggere una multa disciplinare al datore di lavoro che non osserva le disposizioni cui è stato conferito carattere obbligatorio generale.

IX. Disposizioni finali

Numero 27. Condizioni di lavoro in vigore. *In seguito all'entrata in vigore del presente contratto, le condizioni salario e di lavoro fissate in contratti di lavoro precedentemente in vigore non possono essere modificate in senso sfavorevole al prenditore di lavoro.*

Numero 28. Obbligo di mantenere la pace del lavoro. *Le associazioni contraenti si obbligano ad osservare scupolosamente le disposizioni del presente contratto e a non far uso, per la durata d'applicazione del contratto, di mezzi coercitivi come lo sciopero e la serrata.*

Numero 29. Carattere obbligatorio generale. *Le associazioni contraenti si impegnano, dopo firmato il contratto, ad intraprendre immediatamente i passi necessari per ottenere che al presente contratto sia conferito carattere obbligatorio generale.*

Numero 30. Disdetta del contratto collettivo. [1] *Il numero 1 e gli ordinamenti locali possono, se necessario, essere modificati senza disdire il presente contratto.*

[2] *Le domande di revisione del numero 1 e degli ordinamenti locali devono essere trasmesse, per lettera raccomandata, all'altra parte contraente al più tardi entro la fine di settembre dell'anno in corso. Le trattative di modificazione del numero 1 e degli ordinamenti locali vanno delegate alle singole associazioni locali dei padroni giardinieri; quelle concernenti le modificazioni delle altre parti del contratto collettivo sono condotte a termine dall'associazione svizzera dei padroni giardinieri.*

Numero 31. Entrata in vigore del contratto collettivo. *Il presente contratto è applicabile a contare dal 1° aprile 1944 ed ha effetto fino al 31 dicembre 1947. Qualora non sia disdetto per iscritto tre mesi prima della sua scadenza, esso è prorogato tacitamente per un nuovo anno.*

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Postscheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Grossen-Scherler Adele, Frau, VI 8505. **August** (Basel-Land): Nima AG., V 1455. **August am Albis:** Probst Walter, Alters- und Pflegeheim «Wengibad», VIII 14069. **Arbon:** Fritz M., Frau, Spezialgeschäft für Damenkonfektion, IX 13035. **Ascona:** Regusci & Co. M., scavi meccanici, sgombero, materiale, XI 4760. **Baden:** Orchestergesellschaft, VI 4993. — Waide E., Kaminfegermeister, VI 5495. **Basel:** Affedigel Clique, V 19818. — Bloch-Mächler Bertha, Frau, V 22410. — Fischer Erich, Buchdrucker, V 18929. — Gravier- und Prägeanstalt «Ceiaro», Eisl Jeger, V 2242. — Gschwind-Bächtold R., V 22408. — Hänny Ulrich, Kunstmaler, V 9518. — Immobiliengesellschaft «Erika» AG., V 13747. — Jeisi-Stoll, V 22412. — Kaiser Peter, Stud. nat. ök., V 22405. — Nusslé Christian, Dekorateur, V 19668. — Rombaldoni Elisa, Frau, Versandgeschäft, V 22409. — Sans Géne-Stryzzi, V 21415. — Schmied Elisabeth, Fräulein, St.Gallerring 208, V 22411. — Soiand Walter, Birsigstrasse 127, V 22407. — Wilbro GmbH., V 3705. — Zumsteg-Erne A., V 14843. **Bazenheid:** Militärschützenverein, IX 13005. **Beatenberg:** Schweiiengemeinde, III 21360. **Beilach:** Haldemann Gebr., mechanische Werkstatt, Va 3653. **Bern:** Ammann Emil, pensionierter Angestellter, III 21361. — Baumgartner Susanna, Frau, III 21372. — Böhlen Hermann, neuzeitliche Beleuchtung, III 21344. — Bütikofer Max, Dr., Sachwalter (Nachlass H. O. Lehmann), III 21381. — Donzé A., fournitures d'horlogerie, III 21363. — Hänni Albert, Berufskleider-Versandgeschäft, III 21364. — Hausverwaltung Bonstettenstrasse 1, Notar Aerni, III. 21373— Hausverwaltung Morgenstrasse 22 a, G. Burri, Bümpliz, III 21384. — Herzog-Kindler Edwin, III 21351. — Kürzi Albert, Notar, III 21362. — Pionlere vom St.Gotthard, III 21370. — Schmid Gertrud, Photokopieranstalt, III 21376. — Schreibstuhe Kirchenfeld, H. und K. Guignet, III 21346. **Biel:** Fabrikgebäude Weissensteinstrasse 9 AG., IVa 894. — Vuilleumier & Bippus, confiserie, biscuiterie, tea-room «Ritz», IVa 7240. — Wirz Erwin, IVa 7244. **Bigorio:** Coiombo Guido, negoziante, XIa 5281. **Biogglo:** Birolini figli, fu Francesco, impianti sanitari, XIa 4754. **Birsfelden:** Immobilien- s 'lschaft «Zum grünen Hof» AG., V 13440. **Blausee-Mitholz:** Feldschützengesellschaft Mitholz, III 21365. **Bouveret:** Roch-Glassey R., trousseaux, confection, IIc 3195. **Brugg** (Aargau): Bernerverein Brugg und Umgebung, VI 6239. **Brusino-Arsizio:** Pifferini Aurelio, parroco, XIa 2421. **Buchs** (Aargau): Gurtner Karl, Schmiede, VI 8644. **Buchs** (St.Gallen): Weibel Gottlieb, Ingenieur, IX 13032. **Bülach:** Musikgesellschaft Bülach, VIII 31239. **Bulle:** Ameublements «Vionnet» S. A., IIa 3926. **Bütschwil:** Schönenberger A. & M., Fräulein, «Renovel»-Vertrieb, IX 13048. **Cassarate:** Stierli Josef, officina Berna, XIa 3238. **Cazis:** Pfister O., Dr. med., Direktor, kantonale Anstalt Realta, X 4853. **Château-d'Oex:** Gilroy Frank, médecin dentiste, IIb 2221. **La Chaux-de-Fonds:** Bæhler John, père, maison «Imex», IVb 3438. — Huguenin Marcel, horloger, IVb 3276. — Luthy Claud, diffusion de livres techniques, IVb 3439. — Montandon Marc, tôlerie, carosserie, réparations, IVb 3437. — Wyss Pierre, avocat, IVb 1065. **Chiasso:** Anderegg A., Dr med. dent., XIa 2221. — Associazione spedizionieri, società cooperative, XIa 1875. — Sezione bocciofila «Rampa», XIa 882. **Clarens:** Hinden Max, tapissier-décorateur, IIb 693. **Conthey:** Evêquoz David, fruits en gros, hôtel Beausite, Coppet, IIc 3046. **Colombier** (Neuchâtel): Froidevaux André, IV 4902. **Cugnasco:** Associazione calcistica Prò Gerre, XI 4759. **Delémont:** Köchli Edgar, IVa 7245. — Les amis du château de Domont, IVa 7243. — Lotcrie du Vélo-club «Les Amis de vélo», IVa 4620. **Dietikon:** Bernasconi Richard, Schleifsteinfabrikation, VIII 20188. **Dotzigen:** Mosimann-Arn Christian, Geschäftsführer, IVa 3777. **Ebnat-Kappel:** Oehninger-Lüscher E., Lederwarenfabrikation, IX 13036. **Egglwil:** Stettler Rudolf, Gasthof «Zum Bären», III 21341. **Elgg:** Büchi R., Agentur der «Zürich Unfall», VIIIb 4685. **Emmenbrücke:** Kanalisationsgenossenschaft Reusstal, VII 6649. **Erlenbach** (Zürich): Forrer Paul, Revisions- und Treuhandfunktionen, VIII 30396. **Feuerthalen:** Mändli-Güller E., Textilvertrieb, VIIIa 3413. — Zimmerli Adolf, Metallwaren, VIIIa 3404. **Fleurier:** Orchestre «La Symphonie», IV 4907. **Frauenfeld:** Bachmann Ernst, Malergeschäft, Horgenbach, VIIIc 2432. **Frenkendorf:** Samariterverein Frenkendorf und Umgebung, V 20134. **Fribourg:** Bruderer Jean, dipl. Ing. ETH., IIa 3928. **Frutigen:** Brun-Brügger J., Frau, Textilwaren, III 21378. **Füllinsdorf:** Grieder-Huber August, Schuhe und Berufskleider, V 20079. **Genève:** Abattoir de la ville de Genève, I 1084. — 80e anniversaire association des commis de Genève, I 6108. — Ansermet Marthe, Mme, photo studio du Cirque, I 5558. — Becker & Moia, gypserie-peinture, I 1094. — Blanchisserie de la rue Carteret S. A., I 11428. — Cherpit F., fleuriste, I 1089. — Dufour L.-F., «Labora» analyses médicales, I 8053. — Financement S. A., I 11987. — Groupe «Usego», Genève, I 7783. — Höhener Charles, I 5151. — «Ilca» représentations, E. Farner, I 3722. — Kohler-Vaudroz E., Chêne-Bougeries, I 11643. — Marti Walter, ing., I 6912. — Mercier Henri, administrateur, I 4048. — «Micrométal», fonderie de précision S. A., I 2888. **Goldach:** Wild Heinz, Administration «Die Verdienstquelle», IX 12999. **Le Grand-Lancy:** Les films Max Linder, I 669. **Gränichen:** Sommer Paul, Molkerei, VI 523. **Grenchen:** Pro Hospitio, Schweizerische Vereinigung für kulturfreudiges Gastgewerbe, Va 3658. — Schmidlin Robert, Dr., Va 3655. **Gwatt** (Thun): Bartosch Carl, Schokolade- und Konfiserlefabrik, III 21368. **Häggenschwil:** Aniiker Fr., Käserei, IX 13034. **Herisau:** Graf Emil, technische Vertretungen, IX 13044. — Juchler M., Dr. med. prakt. Aerztin, IX 13041. — Milz C., Heilpraxis, IX 13038. **Herzogenbuchsee:** Graber Adolf, Maurergeschäft, IIIa 1989. **Horgen:** Mändli J. & R. Schälchli, Möbel und Innenausbau, VIII 38056. **Interlaken:** Ritschard & Sohn, Robert, Witwe, Bäckerei-Konditorei, III 11873. **Intragna:** Centro di raccolta latte, XI 4752. **Kilchwangen:** Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion Kilchwangen, VIII 21353. **Klosters:** Berghaus des Verbandes der Studierenden an der ETH., X 5388. **Köniz:** Tausend Jahre Köniz, III 230. **Küsnacht** (Zürich): Hardmeier Jakob, elektrische Anlagen, VIII 14985. — Wiesner Carl, Vertreter, VIII 23126. — Kommando Festung Sargans, Quartiermeister, X 4985. **Langendorf:** Studer-Jäggi Alois, Va 3659. **Langenthal:** Masson P., Dr. med., IIIa 1976. — Pfander P., Dr. med. dent. Zahnarzt, IIIa 1759. **Lenzburg:** Bezirksausfahrt ATB., VI 8749. **Leysin:** Sanatorium universitaire international, fonds de propagande, Dr Vauthier, IIb 1404. — Steinacher W., IIb 3204. **Liebefeld:** Greminger Jules, Lederwarenfabrik, III 21340. **Locarno:** Franzoni Enrico, avvocato, XI 768. — Gagnaux J.-P., of. instr. inf., XI 4762. **Le Locle:** Comité d'organisation des journées cantonales des sous-officiers, IVb 3441. — Vuilleumier Marcel, tenancier du cercle républicain, IVb 3440. **Lugano:** Associazione tramvieri, cassa ammalati S.E.V., XIa 4602. — Bernasconi-Monti Oscar, amministrazioni, XIa 5280. — Diani-Stauffer Susanna, rivista spendi bene, XIa 5205. — Foot-Ball-Club Paradiso, Paradiso, XIa 4489. — Dutoit Ed., architetto, XIa 5283. — Moccetti Claudio e Nino, XIa 5222. — Moresi Dante, rappresentante, XIa 3479. — Rondi & Co., XIa 1401. — Silvagni Giulio, XIa 568. **Lungern:** Sutter Hans, mechanische Werkstätte, VII 12854. **Luzern:** von der Aa Anna, Nähmaschinen, VII 12338. — Alimil-Werk Eggstein Söhne & Cie., VII 1371. — Fremersdorf Josef, VII 10894. — Lustenberger A. M., Fräulein, «Elan», technische Neuheiten, VII 7648. — Meisterschafts- und Gruppen-Wettkämpfe des Eidgenössischen Turnvereins 1949, Gabenkomitee, VII 12029. — Müller Otto, Innendekorationen, Vorhänge, VII 3086. — Suppiger-Thaler Jos., Vervielfältigungen, VII 12977. **Lyss:** Verein für Pilzkunde Lyss und Umgebung, IVa 7242. **Malters:** Bachmann Alfred, Maiermeister, «Tamaco»-Verlag, VII 6487. **Malvilliers:** «Le Vanel» Maison d'observation et de traitement pour enfants, IV 4905. **Mellen:** Hardmeier Jakob, elektrische Anlagen, VIII 14985. **Meiringen:** Kantonal-bernischer Tracitenbott, III 21353. **Messent** Interkantonales Hornusserfest, Finanzkomitee, Va 3656. **Minusio:** Parolini Demetrio, lattoniere idraulico, XI 4756. **Misery:** Percepteur communal, Courtion, IIa 3927. **Muri** (Aargau): 4. Schweizerische Militärmeisterschaft im Mannschaftsfahren, VI 1871. **Neuchâtel:** Arlina S. à r. l., horlogerie en gros, IV 2491. — Coopérative d'habitation «Mon logis», IV 4901. — Müller Bruno, bureau fiduciaire et de gérances, IV 4573. — Perret-Gentil Clément, IV 4903. — Société immobilière «Fondesa» S. A., IV 4674. — Société immobilière «Portes rouges A» S. A., IV 1671. **Niederdorf** (Basel-Land): Messerli-Trachsler J., Frau, robes, Schürzen-Atelier, V 19684. **Niedergösgen:** Amsler J. & W., VI 1251. **Niederneunforn:** Fiederie Hermann, Transporte, VIIIc 3459. **Nyon:** Graf Hans W., I 6613. **Oberbipp:** Kantonal-bernischer Ringertag, Va 3654. **Oberwil** (Basel-Land): Rufi Max, Spenglerei und Installationen, V 18744. **Oensingen:** Bührer, Eisenhandlung, Vb 2632. **Olten:** Bau-Aktiengesellschaft Bifang, Vb 1911. — Studer-Baumgartner M., Frau, Vb 1139. **Ottikon** (Gossau, Zürich): Schärer Paul, Radiotechniker, VIII 32131. **Pesenx:** Mathez Gaston, mécanicien, IV 4906. **Planezzo:** Waldmann Carlo Paudo, XI 4761. **Pratteln:** Wegmann H., Grossemattstrasse 66, V 20273. **Ramsen** (Schaffhausen): Kapp Hans R., Bibermühle, VIIIa 3409. **Reconvilier:** Racheter-Zaugg J., tissus, confection, trousseaux, IVa 7241. **Reinach** (Basel-Land): Schatz Fritz, Inspektor, V 19325. — Schneider Georges, Autotransporte, V 18651. **Richen:** Hauri Paul, Ingenieur, V 22406. **Rigglsberg:** Oppeligucr Ch., Dr., Kreistierarzt, III 21379. **Ringgonberg** (Bern): Verkehrsverein Ringgenberg-Goldswil, III 21356. **Romanshorn:** Schweizerische National-Versicherungs-Gesellschaft, Generalagentur, G. Schmitt, VIIIc 1101. **St-Cergue:** Langel Marcel, I 10572. **St.Gallen:** «Aia» Vogelschutz, IX 6203. — Biattmer H., Frau, IX 13047. — Hartwelzenmüller-Verband, Präsidium und Sekretariat, IX 10875. — Hilfswerk für den Wiederaufbau des Krankenhauses der barmherzigen Schwestern v. hl. Vinzenz v. Paul, Freiburg i. Br., IX 8668. — Konvekta AG. Winkeln, IX 12636. — Tierschutzverein der Stadt, IX 10508. — Wagenknecht-Signer J., chemisch-technische Oeie und Fette, IX 13042.— Werkzeug-Aktiengesellschaft, IX 8744. **Sangernboden:** Kilcher Walter, Bäckerei, Handlung, IIa 3929. **Saxon:** Clivaz Jean-Baptiste, représentation, importation, exportation, IIc 3057. **Schaffhausen:** Bröchler Theo, Krebsbachstrasse 81,

VIIIa 3415. — Peter- Aeschbach M., Kinderwagen, Nähmaschinen, VIIIa 3411. — Purtscher P. Fr., VIIIa 3416. — Schaffhauser katholischer Kirchenbau-Basar, S.k.K.b., VIIIa 3412. — Schweizer Union, Hauptagentur Schaffhausen, Emil Braun, VIIIa 3414. **Scherzingen:** Herzog-Schudel Hch., VIIIc 2924. **Schlieren:** Isenring Emil, feinmechanische Werkstätte, VIII 37815. **Simplon-Dorf:** Arnold-Zenklüsen M., Bäckerei und Handlung, IIc 3230. **Sion:** Antille Charles, menuiserie, IIc 3221. — Caisse d'allocations familiales des maîtres-serruriers-constructeurs du Valais, IIc 3243. — Füchslin Ferdinand, IIc 2999. — de Sépibus Pierre, IIc 3233. **Sivirlez:** « Helvetia » St-Gall, agence pour l'assurance du mobilier, IIa 3930. **Solothurn:** Baumgartner G., Vertreter der « Patria », Va 3657. — Dioptra AG., Optik en gros, VIII 14529. **Speicher:** Pflegekinder-Aktion Appenzell A.-Rh., Kinderhaus « Sonya », IX 13024. **Stans:** Schulgemeinde Stans-Oberdorf, Abteilung Zahnpflege, VII 13239. **Steinach:** Rotb Christian, IX 13037. **Sulgen:** Katholische Kirchgemeinde Sulgen, Kultusfonds, VIIIc 2690. **Sursee:** Müller Justin, Dr., Rechtsanwalt, VII 6677. **Territet:** Marforio-Bapst J., IIb 1517. **Thalwil:** Toggweiler Hans, Mechaniker, VIII 20754. **Therwil:** Verein zur Förderung der Kleinkinderschule, V 20007. **La Tour-de-Peilz:** Club sportif, groupement des supporters, IIb 1296. — Goligbtly Alan, IIb 1520. — Walkinshaw Louise, IIb 3221. **Trameian:** Monument à la gloire de l'horlogerie, IVa 4410. **Turbenthal:** Sterbe- und Invaliditätskasse der Krankenfürsorge Winterthur, Zweigstelle Turbenthal, VIIIb 4677. **Uetikon am See:** Käppeli-Flückiger Gottfried, Geflügelfarm « Sonnegg », VIII 36027. **Unterheinwil:** Schwarzbubenschiessen am 10. und 11. September 1949, V 14702. **Unterstammheim:** Parkettfabrik Stammheim AG., VIIIb 4678. **Urnäsch:** Nef & Zuberbühler, Stahlwollenfabrikation, IX 13029. **Vevey:** Conseil de la colonie britannique Montreux-Vevey, IIb 3302. **Waldstatt:** Ehrbar-Straub Robert, Maurergeschäft, IX 13039. **Weinfelden:** Wiesli P. Karl, Arbeiterseelsorger, Bahnhofstrasse, VIIIc 2792. — Wirth Eugen, Velos, Motos, Wilerstrasse, VIIIc 2961. **Wenslingen:** Feldschützengesellschaft, V 20275. **Wildhaus:** Beeler Gebr., Spenglerei, Installationen, IX 13026. — Hôtel « Acker », Familie, Dr. Hilty-Forrer, IX 13020. **Windlach (Zürich):** Koch-Heizmann Emil, Raat, VIII 32771. **Winterthur:** Besmer-Ammann R., Frau, Dr., VIIIb 4682. — Bühler Anny, Frau, VIIIb 4679. — Furrer W., Malergeschäft, VIIIb 4686. — Goldstein-Mayer Herminc, Frau, VIIIb 4680. — Lüthi Fritz, Schreinermeister, VIIIb 4683. — Samariter-Hilfslehrer-Verband Winterthur und Umgebung, VIIIb 4681. **Wolhusen:** Ausgleichskasse des Kantons Luzern (AHV.), Zweigstelle, VII 4871. **Zernez:** Steinbruch Zernez, Janom & Terretaz, X 2232. **Zumikon:** Weber Hermann, Baugeschäft, VIII 41194. **Zürich:** Affolter Urs, Dr., Rechtsanwalt, VIII 33671. — Aubort Edouard J., Ingenieurbureau, Abteilung « Electromedica », VIII 42269. — Bäggli Emil, jun., Hoteller und Kaufmann, VIII 38986. — Bau- und Holzarbeiter-Genossenschaft (Bahoge), VIII 1165. — Bosshard Franz, Buchbinderei und Einrahmungen, VIII 36947. — Campagne suisse pour des impôts équitables, VIII 39271. — Comité national suisse de l'Union radioscientifique internationale, VIII 20547. — Degenbardt Hans, chemisch-pbarmazeutische Spezialitäten, VIII 42271. — Fiwag AG., VIII 369. — Frenkel's Erben M., Liegenschaft, VIII 27928. — Gewerbeschutz-Gesellschaft Zürich und Schaffhausen, VIII 857. — Haag AG., technische Vertretungen, VIII 13425. — Herzog Walter, Textil-Agentur, VIII 42257. — Heuss & Co. E., Landesprodukte en gros, VIII 21805. — Hutmacher & Lötscher, Handelsgesellschaft, VIII 39143. — Intra AG. Schaan, Geschäftsstelle Zürich, VIII 12193. — Kindlimann Jakob, Vertretor, VIII 27156. — Kolb Margreth, couture, VIII 23371. — Koller Hans, Atelier für Spezial-Konstruktionen, VIII 17402. — Kunde Henriette, Frau, VIII 18788. — Kunz Willi, Verwaltung des Wohlfahrtshauses Escher Wyss AG., VIII 42267. — Leibowicz S. Joseph Diamantcliver, VIII 27086. — Rehfuss Bruno, Architekt, VIII 42264. — Schellenberg Anton, mechanische Werkstätte, VIII 23397. — Schmid Christian, prakt. Arzt, VIII 22540. — Schneider Mathilde, Frau, Sekretärin, VIII 42251. — Spalinger Paul, Reklamen und Signale, VIII 33512. — Stebler Kurt, Import, Export, Transit, VIII 42254. — Steiger Ulrich & Otto, Grüninger, VIII 28265. — Surber & Kost, Autoreparaturwerkstätte, VIII 36009. — Tschudin Hansruedi, Kaffeemaschinen-Service-Monteur, VIII 23775. — Unis AG., VIII 42256. — Wachtel M., Alleinvertretung für «Windex Spray», VIII 27896. — « Zürcher Woche » Verlag AG., VIII 25650. **Schaan (Liechtenstein):** Baumwolle-Etablissement, IX 13043. **London:** Hurter William H., Ass. Mil. Attaché Swiss Legation, VIII 2195.

Separatabzüge der Verfügung Nr. 822 A/49 mit Warenliste betreffend Umgestaltung der Preisüberwachung

Von der erwähnten Verfügung und der dazugehörenden Warenliste, die im SHAB. Nr. 164 in deutscher, in Nr. 165 in französischer und in Nr. 167 in italienischer Fassung veröffentlicht ist, sind Separatabzüge in allen drei Sprachen erhältlich zum Preise von je 45 Rp. für Verfügung und Liste.

Von der Ergänzung Nr. 1 zur obgenannten Warenliste, die im SHAB. Nr. 176 vom 30. Juli 1949 veröffentlicht worden ist, sind ebenfalls vierseitige Separata erhältlich, Preis 25 Rp.

Bei Vorauszahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, kann die Bestellung auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines vorgemerkt werden. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist in diesem Falle eine schriftliche Bestätigung nicht erwünscht.

Die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

Liste des marchandises et tarifs libérés du contrôle des prix (ordonnance nº 822 A/49)

Des tirages à part de l'ordonnance Nº 822 A/49 et de la liste des marchandises y relative (voir FOSC. Nº 165 du 18 juillet 1949) peuvent être commandés au prix de 45 ct. (frais compris).

Il existe également des tirages du Complément Nº 1 à la liste précitée (voir FOSC. Nº 176 du 30 juillet 1949). Prix: 25 ct.

Prière d'effectuer les versements préalables à notre compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien spécifier la commande au verso du coupon qui nous est destiné et ne pas confirmer les commandes à part par écrit.

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Ferryboat-Verkehr ENGLAND-SCHWEIZ

Seit 70 Jahren bekannt als seriös und zuverlässig

Direkte Wagen ab MANCHESTER und LONDON / Reisedauer zirka 7 resp. 5 Tage

Schneller, zuverlässiger und vorteilhafter als Seeverlad

BASLER LAGERHAUSGESELLSCHAFT { BASEL, Tel. (061) 43866 / ZÜRICH, Tel. (051) 336300

BLG

INTERNATIONALE TRANSPORTE

49-15-12

TWA nach AMERIKA

9 Flüge per Woche — 23 Stunden

Moderne, viermotorige Flugzeuge mit erfahrener amerikanischer Besatzung. 'Aufmerksame' Bedienung während des Fluges, Mahlzeiten gratis.

FRANKREICH

10 Flüge per Woche — 2 Stunden

GRIECHENLAND

6 Flüge per Woche — 6 Stunden

Anschluss nach allen wichtigsten Grossstädten. Reservieren Sie Ihren Platz bei Ihrem Reisebüro oder telephonieren Sie an

205 90 Genf (022)
oder 27 24 15 Zürich (051)

Zu vermieten

in grösserem Vorort Zürichs.

Ladenlokalitäten

in Geschäftshaus-Neubau sehr geeignet für Apotheke, da noch keine solche am Platze. Sofort bezugsbereit, evtl. mit Wohnung. — Offerten unter Chiffre G 12854 Z an Publicitas Zürich 1.

Schweizerische Bundesbahnen - Chemins de fer fédéraux suisses - Ferrovie federali svizzere

Rückzahlung von Obligationen der 3%-Anleihe der Schweizerischen Bundesbahnen von 1903

Remboursement d'obligations de l'emprunt 3% des Chemins de fer fédéraux suisses de 1903

Rimborso di obbligazioni del prestito 3% delle Ferrovie federali svizzere del 1903

Gemäss Amortisationsplan und zufolge vorschriftsmässiger Auslosung werden am **15. November 1949** folgende 7790 Obligationen von Fr. 500., soweit diese nicht im Schuldbuch eingetragen sind, zurückbezahlt:

bei unserer Hauptkasse in Bern und bei den üblichen Zahlstellen in der Schweiz und in Frankreich.

Suivant plan d'amortissement, les 7790 obligations de 500 fr. sorties au tirage, et dont les numéros suivent, seront remboursées pour autant qu'elles ne sont pas inscrites dans le livre de la dette, le **15 novembre 1949:**

à notre caisse principale à Berne et aux domiciles habituels de paiement en Suisse et en France.

Conformemente al piano d'ammortamento, le 7790 obbligazioni di 500 fr., estratte a sorte, di cui seguono i numeri, saranno rimborsate, se non inscritte nel libro debito, il **15 novembre 1949:**

dalla nostra cassa principale a Berna e dai soliti luoghi di pagamento in Svizzera ed in Francia.

1101— 1150	49901— 49950	105551—105600	155751—155800	204201—204250	244651—244700
5501— 5550	58851— 58900	108051—108100	156101—156150	206951—207000	255301—255350
6951— 7000	59251— 59300	108301—108350	156201—156250	209301—209350	263251—263300
7051— 7100	60151— 60200	115151—115200	156251—156300	212301—212350	265501—265550
7451— 7500	65001— 65050	115251—115300	156451—156500	213051—213100	266301—266350
12101—12150	65801— 65850	115351—115400	157901—157950	214401—214450	266701—266750
13001—13050	66651— 66700	119601—119650	163101—163150	216401—216450	268551—268600
13051—13100	66701— 66750	120651—120700	163251—163300	217701—217750	270251—270300
14851—14900	67951— 68000	122701—122750	164851—164900	218051—218100	271301—271350
15201—15250	68501— 68550	123501—123550	166301—166350	219451—219500	275701—275750
15251—15300	69751— 69800	123751—123800	169351—169400	220701—220750	276901—276950
18101—18150	69851— 69900	125951—126000	169801—169850	223301—223350	279601—279650
18451—18500	70801— 70850	128201—128250	170101—170150	223701—223750	279801—279850
18551—18600	72601— 72650	129101—129150	171151—171200	223951—224000	283351—283400
23551—23600	76851— 76900	129251—129300	175451—175500	224751—224800	287301—287350
23951—24000	77401— 77450	134051—134100	176451—176500	227151—227200	287801—287850
25651—25700	78601— 78650	141651—141700	181001—181050	228351—228400	288901—288950
26951—27000	80451— 80500	141851—141900	187101—187150	231851—231900	290101—290150
27451—27500	80501— 80550	142001—142050	188301—188350	232251—232300	292251—292300
28801—28850	82251— 82300	146251—146300	188551—188600	234651—234700	296951—297000
31051—31100	86301— 86350	148201—148250	192351—192400	235701—235750	299051—299060
32651—32700	91251— 91300	149251—149300	192851—192900	237451—237500	299241—299250
36001—36050	94851— 94900	149551—146009	193151—193200	238701—238750	299351—299360
36151—36200	97051— 97100	149801—149850	193201—193250	240951—241000	299551—299560
39651—39700	101301—101350	150251—150300	198501—198550	243051—243100	
42501—42550	101401—101450	152001—152050	201001—201050	243251—243300	
43951—44000	101451—101500	153801—153850	201401—201450	243301—243350	

Mit dem 15. November 1949 hört die Verzinsung dieser Titel auf.
Ces titres cesseront de porter intérêt le 15 novembre 1949.
Col 15 novembre 1949 queste obbligazioni non porteranno più interesse.

Verzeichnisse der bei frühern Ziehungen ausgelosten und noch nicht vorgewiesenen Obligationen befinden sich im Besitze der Zahlstellen.

Les offices de paiement sont en possession des listes des obligations sorties aux tirages précédents, et qui n'ont pas encore été présentées à l'encaissement.

Gli uffici di pagamento sono in possesso delle liste delle obbligazioni sorteggiate in precedenti estrazioni e che non vennero ancora presentate all'incasso. 618

Bern, den 27. Juli 1949. Berne, le 27 juillet 1949. Berna, il 27 luglio 1949.

Generaldirektion der SBB. Direction générale des C.F.F. Direzione generale delle F.F.S.

Südamerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft, Zürich

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 16. August 1949, 14 Uhr 30, ins Kongresshaus, Eingang « U », Zürich, eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes pro 1948/49 sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
2. Genehmigung der Jahresrechnung 1948/49 und Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes pro 1948/49.
4. Verwaltungsratswahlen.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren und des Suppleanten.

Die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisorenbericht und der Geschäftsbericht pro 1948/49 liegen ab heute am Sitze der Gesellschaft, Bleicherweg 5, Zürich 1, zur Einsicht der Aktionäre auf. Die Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder anderer genügender Ausweise über deren Besitz bis und mit 13. August 1949 bei den nachstehenden Banken bezogen werden, wo auch der gedruckte Geschäftsbericht erhältlich ist.

in Zürich: Schweizerische Bankgesellschaft
Aktiengesellschaft Leu & Cie.
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft
in Basel: Herren A. Sarasin & Cie.
in Genf: Herren Pictet & Cie. OFZ 23
in Lugano: Banca unione di credito

Zürich, den 2. August 1949.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Dr. W. Boveri.

Polen

Warenaustausch und Zahlungsverkehr

Die Texte der Abkommen vom 25. Juni 1949 (mit Liquidationsprotokoll und Liste der Kontingentsverwaltungsstellen) sind in Form eines Separatabzuges von 12 Seiten erhältlich. Preis: 45 Rappen (inkl. Spesen). Bei Vorauszahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, kann die Bestellung auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines vorgemerkt werden. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist in diesem Falle eine schriftliche Bestätigung nicht erwünscht.

Die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

Schweizerisch-Amerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft, Zürich

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur **ordentlichen Generalversammlung** auf Dienstag, den 16. August 1949, 11 Uhr, im Kongresshaus, Eingang « U », in Zürich, eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes 1948/49 sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
2. Genehmigung der Jahresrechnung per 30. April 1949 und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung betreffend den Reingewinn des Geschäftsjahres 1948/49.
4. Verwaltungsratswahlen.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren und des Suppleanten.
6. a) Beschlussfassung über die Annullierung von 5000 Aktien Serie I und entsprechende Kapitalherabsetzung.
   b) Vollmachterteilung an den Verwaltungsrat für den Rückkauf weiterer 20 000 Aktien Serie I.
7. Aenderung von Art. 5, Abs. 1 der Gesellschaftsstatuten gemäss Beschlussfassung unter 6 a. OFZ 24

Die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung per 30. April 1949, der Bericht der Revisoren und der Geschäftsbericht sowie die beantragte Statutenänderung von Art. 5, Abs. 1 liegen ab heute am Sitze der Gesellschaft, Bleicherweg 5, Zürich, zur Einsicht durch die Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten für die Generalversammlung für die Aktien Serie I können gegen Vorweisung der Titel oder anderen genügenden Ausweis über deren Besitz bis und mit 13. August 1949 bei den nachstehenden Banken bezogen werden, wo auch der gedruckte Geschäftsbericht erhältlich sein wird.

Die Eintrittskarten für die Namenaktien Serie II und Serie B können bis 13. August 1949 für die im Aktienregister eingetragenen Aktionäre nur am Sitze der Gesellschaft bezogen werden. Das Aktienregister bleibt für die Uebertragung von Namenaktien vom 6. August bis und mit 16. August 1949 geschlossen.

Kartenausgabestellen:

in Zürich: Schweizerische Bankgesellschaft
Aktiengesellschaft Leu & Co.
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft
in Basel: Schweizerischer Bankverein
Herren A. Sarasin & Cie.
in Genf: Herren Pictet & Cie.
in Lugano: Banca unione di credito

Zürich, den 2. August 1949.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
H. von Schulthess.

Tot oder lebendig?

Ihre Kartei kann zur lebendigen, zeitsparenden Auskunftsquelle für alle werden, wenn Sie die pebe-Schnellsicht einführen. - Mit einem Griff haben Sie dank der übersichtlichen Zehnerstaffel aus Tausenden die richtige Karte zur Hand. Erst eine Demonstration zeigt Ihnen so richtig, was Ihnen „pebe" an Zeit und Arbeit sparen kann. Verlangen Sie Prospekt S über die pebe-Schnellsicht von

P. Baumer, Geschäftsbücherfabrik pebe
Frauenfeld · Telephon (054) 7 24 51

Société des Tramways lausannois

Ensuite de tirage au sort effectué le 29 juillet 1949, les obligations T. L. dont les numéros sont indiqués ci-après, ont été appelées au remboursement, pour le 1er novembre 1949.

Emprunt 1902, 4%, 2 000 000 de fr., 85 titres:

60	63	152	160	209	256	378	385	471	478
541	574	601	697	778	780	835	865	957	995
1025	1043	1097	1115	1144	1226	1286	1379	1414	1452
1510	1533	1548	1649	1660	1704	1772	1837	1850	1947
1954	2001	2015	2112	2139	2273	2400	2427	2455	2474
2502	2643	2720	2829	2876	2881	2897	2903	2926	3036
3074	3094	3129	3137	3189	3232	3244	3272	3317	3329
3391	3398	3417	3442	3507	3578	3581	3623	3662	3674
3812	3865	3891	3961	3984					

Emprunt 1910, 4%, 2 000 000 de fr., 85 titres:

5059	5081	5184	5189	5222	5230	5362	5384	5477	5498
5532	5546	5557	5635	5662	5732	5773	5891	5972	5986
6000	6022	6094	6151	6157	6253	6274	6297	6341	6368
6410	6416	6565	6649	6682	6731	6750	6855	6866	6922
6969	7003	7039	7051	7117	7127	7181	7230	7312	7358
7364	7433	7452	7538	7563	7635	7729	7746	7783	7843
7904	7966	7972	7993	8091	8119	8188	8220	8232	8270
8327	8332	8339	8428	8446	8504	8530	8587	8699	8701
8720	8756	8929	8991	9000					

Emprunt 1910, 3%, 256 500 fr., 9 titres:

32 50 148 154 257 282 336 386 483

Tous ces titres doivent être présentés à la Banque cantonale vaudoise, à Lausanne, ou dans ses agences, à la date mentionnée ci-dessus, à partir de laquelle ils cesseront de porter intérêt. L 332

Les obligations suivantes sorties aux tirages au sort antérieurs n'ont pas encore été encaissées, à ce jour:

Emprunt 4%, 1902: N°s. 968, 1503, 3080, 3488, remboursables le 1er novembre 1948;
Emprunt 4%, 1910: N° 5244, remboursables le 1er novembre 1943;
N° 5878, remboursables le 1er novembre 1944.

La Direction T. L.

GENEVE
DÉPART 9 h. 45
(heure suisse)

LONDRES
ARRIVÉE 11 h. 15
(heure anglaise)

Sûr, confortable, avantageux, avec les avions les plus modernes du type Lockheed Constellation.

Réservez vos places à votre Agence de voyages, pour le fret adressez-vous à votre Maison de transport ou consultez

AIR-INDIA INTERNATIONAL
Rue Chantepoulet 7,
en face de l'Hôtel des Postes
Tél. (022) 2 04 20 et 2 04 29, GENÈVE

... la ligne du tapis volant

Umstände halber zu verkaufen in blühendem Kurort des Berner Oberlandes, schönes, sehr gut erhaltenes

Gebäude

mit Jahreswirtschaftspatent, sehr gut geeignet für Gemeinde oder Industriebetrieb zur Errichtung eines Ferienheimes. Grosser, schöner Garten mit genügend Umschwung zu eventueller Erweiterung. Schöne Lokale mit gut erhaltenem Mobiliar. Zentralheizung im ganzen Haus, an Landstrasse und Bahn gelegen. — Offerten unter Chiffre Hab 601 an Publicitas Bern.

Wir gehen fortwährend saubere

Reinnickel-Abfälle

für Legierungen usw. in grösseren Quantitäten ab. — Offerten erbeten unter Chiffre G 5995 an Publicitas AG., Biel.

Lieferbar prompt ab Lager:

Fichtennadel-Oel (franz. und kanad.)

Géobell S.A., Zurich
Marktgasse 4
Tel. (051) 34 11 79

Elektrische Bahn St. Gallen-Gais-Appenzell

AUFRUF

Im Rahmen der Privatbahnhilfe und Fusionierung werden die Inhaber von in privatem Besitz befindlichen Stammaktien der

ehem. Appenzeller Strassenbahn,
heute Elektr. Bahn St. Gallen-Gais-Appenzell

zwecks Feststellung der vorhandenen bzw. im Lauf der Jahre untergegangenen Stammaktien aufgefordert, ihren Bestand unter Angabe von Stückzahl und Nr. der einzelnen Aktien bis 15. August 1949 an die Direktion in Teufen zu melden.

Teufen, den 28. Juli 1949. Die Direktion.

Von mittlerer Handelsfirma gesucht

Fr. 70 000

kurzfristig, gegen sichere Garantie. Offerten erbeten unter Chiffre N 57383 G an Publicitas St. Gallen.

INDOCHINA

Lic. iur., 3 Sprachen beherrschend, der nächstens nach Indochina verreist, übernähme noch

Handelsaufträge jeder Art

Ellofferten erbeten unter Chiffre P 5020 J an Publicitas St-Imier.

Geschäfts- und Vergnügungs-

Reisen nach Deutschland

sind jetzt ohne Hotelaufenthalt und Zwangswechsel möglich. Visabesorgung u. Billetausgabe durch das Reisebüro

DANZAS

Bahnhofplatz, Zürich, Tel. 27 30 31